

Инструкция по эксплуатации

Угловая полировальная машина Felisatti APF180/1010E
134530470

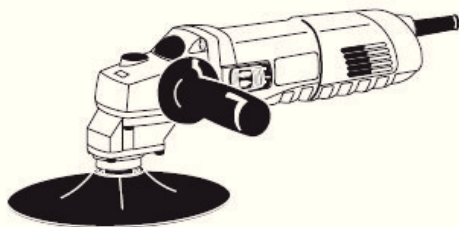
Цены на товар на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/instrument/shlifmashiny/polirovalnye/felisatti/apf180_1010e_134530470/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/instrument/shlifmashiny/polirovalnye/felisatti/apf180_1010e_134530470/#tab-Responses

APF180/1010E

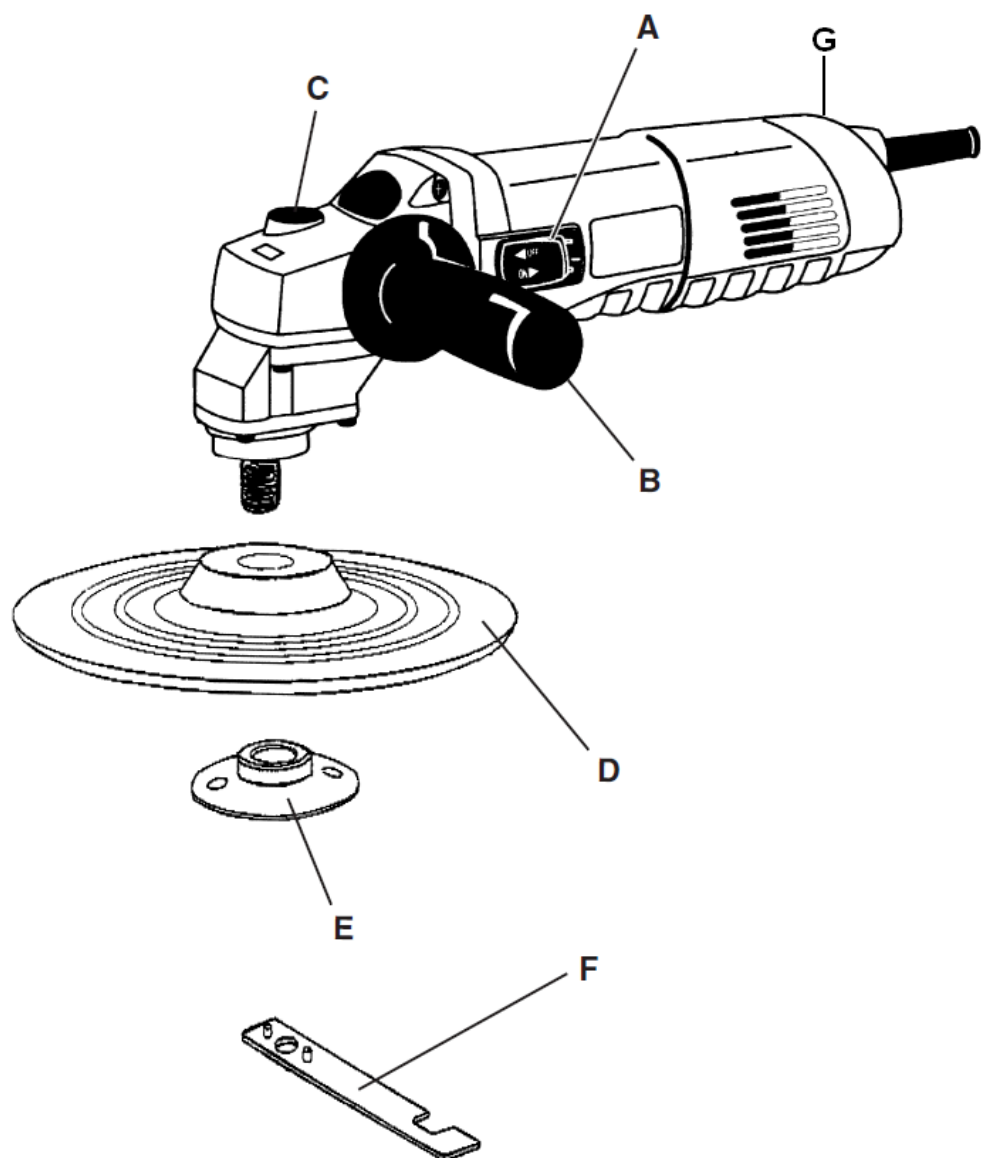


- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (F)** Notice d'utilisation
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (D)** Bedienungsanleitung
- (P)** Instruções de funcionamento
- (FI)** Käyttöohjeet
- (GR)** Οδηγίες λειτουργίας
- (TR)** Kullanma Talimatları
- (RU)** Инструкция по эксплуатации
- (AR)** دليل الاستخدام

- MINI POLISHER
- MINIPULIDORA
- MINIPONCEUSE
- MINIPULITRICI
- MINIPOLIERMASCHINEN
- MINI-POLIDORA
- MINIHIOMAKONE
- ΜΙΝΙΣΤΙΑΒΩΤΕΣ
- MINI ZIMPARA
- МИНИАТЮРНАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА
- مصافق صغيرة



1



TECHNICAL DATA

Mini polisher		APF180/1010E
Input power	W	1010
No-load speed	rpm	800-1800
Maximum diameter of sandpaper sheet	mm	180
Spindle thread	ISO	M14
Approx. weight (without acces.)	Kg	2

Follow very carefully the instructions in this manual, save it and keep it close at hand, ready to carry out any inspection of parts that may be necessary.

If the machine is used carefully and normal maintenance is carried out, it will work well for a long time.

The functions and use of the tool you have bought shall be only those described in this manual. **Any other use of the tool is strictly forbidden.**

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (See figures)

- A ON/OFF switch (Fig.1)
- B Auxiliary handle (Fig.1)
- C Spindle blocking button (Fig.1)
- D Flexible disc (Fig.1)
- E Clamping nut (Fig.1)
- F Pin spanner (Fig.1)
- G Speed adjustment (Fig.1)

EQUIPMENT

- 1 auxiliary handle
- 1 flexible disc
- 1 pin spanner
- Disc clamping nut
- Operating instructions
- Instrucciones de seguridad
- Warranty

SAFETY INSTRUCTIONS

- See **"Safety Instructions"** manual, supplied with this instruction manual.
- **WARNING!** Material containing asbestos must not be polished. Working with materials containing amianthus/asbestos and/or silica stones produces a dust, which is harmful to health. Protect yourself from inhaling this dust, in compliance with current regulations on accident prevention.
- For your personal safety, always connect the machine to a mains supply protected by a differential and thermal cutout switch, in accordance with regulations on low-voltage wiring sitemaps.
- Do not pierce the motor housing as this could damage the double insulation (use adhesive labels).
- Check the work area with a metal detector for hidden wires, gas and/or water pipes.
- Always unplug the machine before carrying out work on it.
- Always stop the machine by switching it off, not by unplugging it.
- **WARNING!** Before each use, inspect the plug and lead. Should they need replacing, have this done by an official service centre.
- Always keep the mains lead clear of the working range of the machine.
- Only plug the machine in when it is switched off.
- Always use the machine with the auxiliary handle attached.
- Hold the machine firmly in both hands and in a stable position.
- Check that the stated disc speed is equal to or greater than the polisher's rated speed.
- Verify that the disc dimensions are compatible with the polisher.
- The abrasive discs should be handled and kept with the utmost care, in accordance with the manufacturer's instructions.
- Protect the polisher from knocks, collisions and grease.
- Check the disc carefully before use to make sure it is not damaged or cracked. Replace cracked or damaged discs immediately.
- Make sure the discs are fitted in accordance with the manufacturer's instructions.
- Check that the disc has been properly fitted and secured before using the machine. Start the machine with no load and run for 30 seconds in a safe position; if you notice serious vibration or any other defect stop the machine immediately. This may be a sign of incorrect fitting or a badly balanced disc.
- Use only clamps or plates specified for this tool. Do not use separate bushings or adapters to adapt grinding discs with large holes.
- In machines designed to be used with accessories with threaded holes, check that the thread on the disc is long enough to take the length of the spindle.
- Ensure that piece being worked is firmly held in place before commencing any polishing operation.
- Due to the flexibility of the power tool support disk, do not use the unit face on when working, incline it by 10-20 degrees.
- Beware of shavings that fly off. Hold the tool that so that sparks fly away from you or other people and inflammable materials.
- When working on stone, use dust extraction equipment and wear a mask.
- When working with the machine, always wear safety goggles and ear protection. Other personal protection equipment such as dust masks, gloves, helmet and apron should be worn when necessary, along with non-slip safety footwear. When considering the need to use a protective mask against the dust, this should also be for the possible harmful effects of the polished material and paint or other surface coating. If in doubt, use safety equipment.
- For efficient work, always choose the right size and type of disk, open or closed disk structure or other

polishing disks or wire brushes found in the market based on the material and surface finish. Use grinding vessels with synthetic binder for 45 m/s.

- Make sure the vents are free when working with dust. If they require cleaning, first unplug the machine, do not use metal objects and avoid damaging internal parts.
- Do not touch rotating polishing tools.
- **WARNING!** The disc will continue to rotate for a time after the machine is switched off.
- **WARNING:** Certain types of dust produced by mechanical polishing, sawing, grinding and drilling, together with other construction activities, contain chemical agents which are known to cause cancer, congenital and other similar defects. Some examples of the chemical agents are given below: the lead in lead-based paint, crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and also arsenic and chromium from chemically treated wood. The risk deriving from this type of exposure varies and depends on the frequency with which this type of work is carried out. In order to reduce exposure to these chemical agents: work in a well ventilated area and work with approved safety equipment, such as face masks which are specially designed to filter out microscopic particles.

BRIEF DESCRIPTION

This polisher has been designed to polish all types of construction and industrial surfaces.

BEFORE USING THIS TOOL

Before using the tool, make sure the mains voltage is correct: it must be the same as that on the specification label. Machines with 230V can also be connected to a 220-V mains supply.

FITTING SAFETY DEVICES

WARNING! Always unplug the machine before carrying out work on it.

Fitting the auxiliary handle

Use of the auxiliary handle is obligatory in order to ensure greater control and safety when handling the tool.

The auxiliary handle **B** must be screwed on to the right or left side, depending on the type of work to be carried out.

FITTING THE ACCESSORIES (DISCS AND WHEELS)

WARNING! For safety reasons, the machine should always be unplugged from the mains before changing the disc or wheel. Always wear safety goggles.

Use cup wheels with synthetic binder for 45 m/s.

Protect discs and wheels from knocks and blows.

WARNING! Never press the blocking button when the machine is running. The shaft must have stopped completely before the blocking button is pressed.

To fit the disc, proceed as follows (fig. 1):

1. Block the spindle (shaft), by pressing the blocking button **C**.
2. With the pin spanner **F**, remove the clamping nut **E** from the spindle.
3. Place the sandpaper disc on flexible disc **D**.
4. Replace the clamping nut **E**, using the pin spanner **F**.
5. Once the disc is fitted, check that the blocking button has returned to its original position due to movement of the incorporated spring.

STARTING THE TOOL

WARNING! Check that the mains voltage is the same as that in the machine's specifications.

Plug the machine in with the switch off.

Start the machine by turning the switch **A** to position "ON". To switch off, do the same in reverse.

Constant electronic performance and speed adjustment

The built-in module enables soft start and for the rated speed to be maintained practically constant until the rated power is reached.

The electronic speed regulator enables the speed to be set to different positions from 1 to 6. The most appropriate speed should be selected according to the part to be polished.

PRECAUTION: The speed regulator can only be turned to position 6 and then be returned to position 1. It must never be forced beyond 6 or 1, since this could cause damage to the machine.

WORKING INSTRUCTIONS

When polishing, the part being worked must be fixed in place unless its own weight can maintain it in a stable position. The machine should be firmly held in both hands. Switch the machine on and wait for it to reach maximum speed. Then carefully apply the machine to the surface to be polished. Because the machine's support disc is flexible, it must not be frontally supported during operation, instead, it should be held at an angle of between 10 and 20 degrees. Heavy force should never be applied to the machine. Excessive pressure may lead to jams, motor over-heating, burning of the part being polished and kick backs.

Use sandpaper discs which are suitable for the surface to be worked and the required results.

PRECAUTION: During polisher operation, the electrical cable should always be kept behind to prevent it being trapped.

ACCESSORIES

Accessories and their corresponding order number can be found in our catalogues.

MAINTENANCE AND CARE

WARNING! Always unplug the machine before carrying out work on it.

- **Inspect the tool:** Using a worn out polishing or polishing tool will reduce working efficiency.
- **Inspect the mounting screws:** Regularly inspect all the mounting screws and ensure they are firmly tightened. Should any screw be loose, tighten it immediately. Failure to do so could put you at serious risk.
- **Motor maintenance:** Always take the greatest care over this and make sure that the motor winding is not damaged and does not become wet with oil or water.
- The vents should always be kept clean and free of obstacles.
- Clean the machine thoroughly after each use. Blast the motor regularly with compressed air.
- Check that the mains lead is in good condition. If it is not, take it to an Official Service Centre to have it replaced.
- **Brush replacement:** The brushes should be replaced after 150 - 200 hours use or when they are less than

10 mm long. Have this done by an Official Service Centre. We recommend that at every second change of brushes, you take the machine to one of our Official Service Centres for general cleaning and oiling.

- Use only **Felisatti** accessories and spares. Parts the changing of which is not covered in this instruction manual, should be replaced in a **Felisatti** Official Service Centre.



Do not dispose of electric tools in the household waste!

In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic appliances and its translation into national law, used electric tools must be collected separately and recycled in an ecologically desirable way.

WARRANTY

See general warranty conditions printed on the attached sheet.

NOISE AND VIBRATION

This tool has been designed and made to reduce noise to a minimum. However, in spite of this, **in certain circumstances the maximum noise level in the place of work could exceed 85 dBA. In this case, the operator should wear ear protection.**

The machine's noise and vibration levels, measured in compliance with EN60745-1, usually reach:

Acoustic pressure = 90 dB(A)

Sound-power level = 103 dB(A)

Use ear protection!

Vibration acceleration = 2.9 m/s²



DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, under our sole responsibility, that the **FELISATTI** brand products described in this manual APF180/1010E comply with the following standards or standard documents: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 in accordance with EU Directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/95/EC and 2002/96/EC.



Jordi Carbonell
Plant Mgr.

Santiago López
Marketing Mgr.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Minipulidoras

APF180/1010E

Potencia absorbida	W	1010
Velocidad en vacío	rpm	800-1800
Diámetro máx. hoja abrasiva	mm	180
Rosca del eje de trabajo	ISO	M14
Peso aprox. (sin acces.)	Kg	2

Respetar escrupulosamente las instrucciones contenidas en este manual, conservarlo con atención y tenerlo a mano para eventuales controles de las partes indicadas.

Si se utiliza la máquina con cuidado y se cumple el normal mantenimiento, su funcionamiento será prolongado.

Las funciones y el uso de la herramienta que usted compró son sólo y exclusivamente aquellas indicadas en este manual. **Está totalmente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.**

ILUSTRACIONES

DESCRIPCIÓN (Ver figura indicada)

- A Interruptor ON/OFF (Fig.1)
- B Empuñadura auxiliar (Fig.1)
- C Botón de bloqueo del husillo (Fig.1)
- D Disco flexible (Fig.1)
- E Tuerca fijación (Fig.1)
- F Llave de pivotes (Fig.1)
- G Regulador de velocidad (Fig.1)

EQUIPO DOTACIÓN DE LA MÁQUINA

- 1 empuñadura auxiliar
- 1 disco flexible
- 1 llave de pivotes
- Tuerca fijación disco
- Manual de instrucciones de servicio
- Instrucciones de seguridad
- Documento de garantía

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Ver el manual adjunto "**Instrucciones de Seguridad**" que se suministra conjuntamente con el presente manual de instrucciones.
- **¡ATENCIÓN!** No se debe pulir material que contenga amianto. Al trabajar con materiales de amianto/asbesto y/o piedras de sílice, el polvo que se produce es perjudicial para su salud. Protéjase de la inhalación de ese polvo según normas de prevención de accidentes.
- Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.
- No perforar la carcasa de la máquina, pues se interrumpe el aislamiento de protección (utilizar rótulos adhesivos).
- Controlar el área de trabajo con un detector de metales ya que puede haber conductores eléctricos, tuberías de gas y/o agua ocultas.
- Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.
- Al parar la máquina debe hacerse siempre por medio del interruptor, no desconectando la clavija.

- **¡ATENCIÓN!** Cada vez que vaya a utilizar la máquina controle el estado del enchufe y del cable. Deje sustituirlos por un especialista en el caso de que estén deteriorados.
- Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.
- Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.
- La máquina se debe usar siempre con la empuñadura adicional montada.
- Sostener siempre la máquina fuertemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.
- Comprobar que la velocidad marcada en el disco sea igual o superior a la velocidad nominal de la pulidora.
- Asegurarse que las dimensiones del disco sean compatibles con la pulidora.
- Los discos abrasivos tienen que ser manipulados y guardados con cuidado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Proteger el útil de pulir y/o lijar contra golpes, choques y grasa.
- Comprobar cuidadosamente el disco para cerciorarse que no esté dañado ni tenga grietas antes de utilizarlo. Reemplazar inmediatamente los discos con grietas o dañados.
- Asegurarse que los discos se monten de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Asegurarse que el producto abrasivo haya sido bien colocado y fijado antes de usar la máquina. Poner en marcha la máquina en vacío durante 30 segundos en una posición segura; si se detecta una vibración considerable u otros defectos parar inmediatamente la máquina. Esto puede indicar una instalación incorrecta o un disco mal equilibrado.
- Emplear sólo bridas o platinas especificadas para esta herramienta. No usar dolas reductoras separadas o adaptadores para adaptar los discos abrasivos con agujeros grandes.
- En máquinas pensadas para ir con accesorios con agujero de rosca, asegurar que la rosca en el disco es lo suficiente larga para aceptar la longitud del eje.
- Comprobar la correcta sujeción de la pieza de trabajo antes de empezar cualquier operación de pulido.
- Dado que el disco soporte de la máquina es flexible, no debe apoyarse frontalmente al trabajar; apoyarlo inclinándolo entre 10-20 grados.
- Tener cuidado con las virutas que saltan. Sostener la herramienta de modo que las chispas salten donde no esté usted ni otras personas ni materiales inflamables.
- Al trabajar la piedra utilizar equipo para aspiración de polvo y llevar mascarilla antipolvo.
- Para que el trabajo sea efectivo debe seleccionarse, en función del material y acabado superficial, el tamaño y abrasivo adecuado, estructura abierta o cerrada

del disco, u otros discos de pulir o cepillos de púas de existencia usual en el mercado. Utilizar vasos de amolar con aglomerante sintético para 45 m/s.

- No tocar los útiles de pulir en rotación.
- **¡ATENCIÓN!** El disco se mantiene un tiempo en marcha girando tras la desconexión del aparato.
- Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección y protectores auditivos. Otros equipos de protección personal como mascarilla protectora de polvo, guantes, casco y mandil pueden usarse si es necesario, así como es recomendable usar calzado de seguridad antideslizante. Cuando se considere la necesidad de usar máscara protectora contra el polvo es por las propiedades nocivas tanto del polvo del material pulido como de pintura u otro revestimiento de superficie. En caso de duda, se aconseja usar el equipo protector.
- Asegurarse que las aberturas de ventilación siempre estén libres cuando se trabaja con polvo. Si es necesario limpiar el polvo, primero desconectar la máquina, no utilizar objetos metálicos y evitar dañar las partes internas.
- **ADVERTENCIA:** cierto polvo generado por el lijado, pulido, aserrado, amolado y taladrado mecánicos, y por otras actividades de construcción, contiene agentes químicos que se sabe que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños sobre la reproducción. Algunos ejemplos de estos agentes químicos son: plomo de pinturas a base de plomo, sílice cristalina de ladrillos y cemento y otros productos de mampostería, y arsénico y cromo de madera tratada químicamente. Su riesgo por causa de estas exposiciones varía, dependiendo de la frecuencia con que realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos agentes químicos: trabaje en un área bien ventilada y trabaje con equipo de seguridad aprobado, como por ejemplo máscaras antipolvo que estén diseñadas especialmente para impedir mediante filtración el paso de partículas microscópicas.

DESCRIPCIÓN ABREVIADA

Esta pulidora ha sido diseñada para pulir y abrillantar todo tipo de superficies de construcción e industria.

ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA

Antes de usar la herramienta, cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La indicación de tensión en la placa de características debe coincidir con la tensión de red. Los aparatos a 230V pueden conectarse también a una tensión de red de 220V.

MONTAJE DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

Montaje empuñadura auxiliar

Con el fin de tener un mejor control y seguridad en el manejo de la máquina, es obligatorio el uso de la empuñadura auxiliar.

La empuñadura auxiliar **B** debe ser enroscada en el lado derecho o izquierdo dependiendo del tipo de trabajo que se desee realizar.

MONTAJE DE LOS ACCESORIOS (DISCOS Y MUELAS)

¡ATENCIÓN! Por razones de seguridad, deberá desconectarse siempre la máquina de la red antes de proceder al cambio de disco o muela. Use siempre gafas de seguridad.

Utilizar vasos de amolar con aglomerante sintético para 45 m/s.

Los discos y muelas deben protegerse de golpes y choques.

¡ADVERTENCIA! No presionar nunca el botón de bloqueo con la máquina en marcha. Antes de apretar el botón de bloqueo, el eje debe estar completamente parado.

Para montar el disco, proceder de la siguiente manera (Fig.1):

1. Bloquear el husillo (eje) presionando sobre el botón de bloqueo **C**.
2. Con la llave de pivotes **F** sacar la tuerca de fijación **E** del husillo.
3. Colocar el disco abrasivo sobre el disco flexible **D**.
4. Volver a colocar la tuerca de fijación **E** con la ayuda de la llave de pivotes **F**.
5. Una vez finalizada la operación de montaje, comprobar que el botón de bloqueo haya recuperado su posición inicial por efecto del muelle que lleva incorporado.

PUESTA EN MARCHA DE LA HERRAMIENTA

¡ATENCIÓN! Verificar que la tensión de la red coincida con la de las características de la máquina.

Conectar la máquina a la red con el interruptor desconectado.

La máquina se pone en marcha desplazando el interruptor de mando **A** hacia la posición "on". Para desconectar, actuar en sentido contrario.

Electrónica constante y regulación de la velocidad

El módulo incorporado permite un arranque suave y mantener la velocidad nominal prácticamente constante hasta la potencia nominal.

El regulador electrónico de velocidad permite ajustar la velocidad en diferentes posiciones en un número de ajuste dado del 1 al 6. Seleccionar la velocidad apropiada según el acabado y la pieza de trabajo que desee pulir.

PRECAUCIÓN: El regulador de velocidad puede girarse solamente hasta el número 6 y volver al número 1. No lo fuerce más allá del 6 o del 1, de lo contrario puede estropearse y dejar de funcionar.

INDICACIONES PARA EL TRABAJO

Para empezar la operación de pulido será necesario fijar la pieza de trabajo, a no ser que se mantenga en posición estable por su propio peso. Es necesario que sostenga firmemente la herramienta con ambas manos. Conecte la herramienta y espere a que alcance toda la velocidad. Entonces, coloque con cuidado la herramienta sobre la superficie de la pieza de trabajo. Dado que el disco soporte de la máquina es flexible, no debe apoyarse frontalmente al trabajar; apoyarlo inclinándolo entre 10-20 grados.

No fuerce nunca la herramienta. La presión excesiva puede causar atascos, sobrecalentamientos del motor, quemas de la pieza de trabajo y contragolpes.

Utilice discos abrasivos apropiados según la superficie a pulir/lijar y según los resultados deseados.

PRECAUCIÓN: Durante el pulido/lijado es necesario mantener siempre el cable hacia atrás para evitar que lo pueda coger la máquina.

ACCESORIOS

Los accesorios y sus correspondientes números para pedido están reflejados en nuestros catálogos.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

- **Inspección de la herramienta:** la utilización de un útil de pulir o lijar gastado disminuirá la eficiencia de trabajo.
- **Inspeccionar los tornillos de montaje:** regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.
- **Mantenimiento del motor:** prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado del motor no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.
- Mantener siempre libres y limpias las aberturas de ventilación.
- Limpiar esmeradamente la máquina después de utilizarla. Soplar regularmente el motor con aire a presión.
- Comprobar que el cable de toma de corriente esté en buen estado y, en caso contrario, acudir a un centro de asistencia técnica para que lo sustituyan.
- **Sustitución de las escobillas:** las escobillas deben sustituirse al cabo de unas 150-200 horas de trabajo o bien cuando su longitud sea inferior a 10 mm. Para ello, debe acudir a un centro de asistencia autorizado para que efectúe el cambio. Recomendamos que en cada segundo cambio de escobillas, entregue la máquina a uno de nuestros Servicios de Asistencia Técnica para una revisión de limpieza y engrase general.
- Sólo se deben utilizar accesorios y piezas de repuesto **Felisatti**. Piezas cuyo recambio no esté descrito en estas instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica **Felisatti** (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).



¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.

GARANTÍA

Ver condiciones generales de concesión de Garantía en el impreso anexo a estas instrucciones.

VALORES DE RUIDO Y VIBRACIÓN

La herramienta ha sido proyectada y construida para reducir al mínimo los ruidos, a pesar de esto **en especiales condiciones el nivel de ruido máximo**

en el sitio de trabajo podría ser superior a 85 dBA. En este caso el operador debe protegerse del ruido excesivo por medio de la utilización de protectores auditivos.

Los niveles de ruido y vibración de la máquina, medidos según la norma EN60745-1, se elevan normalmente a:

Nivel de presión acústica = 90 dB(A)

Nivel de potencia acústica = 103 dB(A)

¡Se han de usar protectores auditivos!

Aceleración de vibración = 2,9 m/s²



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos marca **FELISATTI** descritos en este manual APF180/1010E están en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 de acuerdo con las directivas 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2002/95/CE y 2002/96/CE.



Jordi Carbonell
Dir. Fábrica

Santiago López
Dir. Marketing

Reservado el derecho de modificaciones técnicas 06/2012

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Miniponceuses

		APF180/1010E
Puissance absorbée	W	1010
Vitesse à vide	rpm	800-1800
Diamètre max. feuille abrasive	mm	180
Filetage de l'arbre	ISO	M14
Peso aprox. (sin acces.)	Kg	2

Respecter scrupuleusement les instructions figurant dans ce livret, le conserver avec soin et à proximité pour toutes vérifications ou interventions.

Si la machine est utilisée avec soin et son entretien normalement assuré, son fonctionnement sera prolongé.

Les fonctions et l'utilisation de la machine que vous avez acquise sont celles indiquées dans ce manuel. **Tout autre usage de la machine est formellement interdit.**

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (Voir figures indiquées)

- A Interrupteur ON/OFF (Fig.1)
- B Poignée auxiliaire (Fig.1)
- C Bouton de blocage de l'arbre (Fig.1)
- D Disque flexible (Fig.1)
- E Ecrout de fixation (Fig.1)
- F Clé à ergots (Fig.1)
- G Régleur de vitesse (Fig.1)

ÉQUIPEMENT DE LA MACHINE

- 1 poignée auxiliaire
- 1 disque flexible
- 1 clé à ergots
- Ecrouts de fixation du disque
- Notice d'utilisation
- Consignes de sécurité
- Garantie

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Voir le livret « **Instructions de sécurité** », joint à cette notice d'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Il ne faut pas poncer des matériaux contenant de l'amiante. La poussière produite en travaillant des matériaux d'amiante/asbeste et/ou des pierres de silice est nuisible à la santé. Protégez-vous de l'inhalation de ces poussières selon les normes de prévention des accidents.
- Pour votre sécurité personnelle, branchez toujours la machine sur une installation protégée par un disjoncteur, selon les normes établies pour les installations électriques à basse tension.
- Ne pas percer la carcasse de la machine, cela supprimerait l'isolation (utiliser des plaques adhésives).
- Contrôler la zone d'intervention avec un détecteur de métaux ; il est possible en effet que des conducteurs électriques, des tuyaux de gaz et/ou d'eau soient cachés.
- Débranchez toujours la prise avant d'effectuer un travail quelconque sur la machine.
- La machine doit toujours être arrêtée en relâchant l'interrupteur, non en enlevant la prise.

- **AVERTISSEMENT !** Chaque fois que vous utilisez la machine, vérifiez l'état de la prise et du câble. Faites-les remplacer par un spécialiste s'ils sont détériorés.
- Toujours tenir le câble hors du rayon d'action de la machine.
- Brancher la machine sur le secteur seulement avec l'interrupteur en position d'arrêt.
- La machine doit toujours être utilisée avec la poignée auxiliaire montée.
- Toujours tenir la machine fermement des deux mains et en maintenant une position stable.
- Vérifiez que la vitesse marquée sur le disque est égale ou supérieure à la vitesse nominale de la ponceuse.
- Vérifiez que les dimensions du disque sont compatibles avec la ponceuse.
- Les disques abrasifs doivent être manipulés et rangés avec précaution suivant les instructions du fabricant.
- Protégez l'outil de ponçage contre les coups, les chocs et la graisse.
- Avant d'utiliser un disque, l'examiner avec soin pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé ni fendu. Remplacer immédiatement les disques fendus ou endommagés.
- S'assurer que les disques sont bien installés suivant les instructions du fabricant.
- Avant d'utiliser la machine, s'assurer que le disque abrasif a été placé et fixé correctement. Mettre la machine en marche à vide pendant 30 secondes dans une position sûre. Si vous décelez une forte vibration ou d'autres défauts, arrêter immédiatement la machine ; il est possible que la mise en place du disque soit incorrecte ou que celui-ci soit mal équilibré.
- Utiliser seulement les écrous et les flasques recommandées pour l'utilisation de cet outil. Ne pas utiliser de douilles de réduction indépendantes ou des adaptateurs pour disques abrasifs de plus grand alésage.
- Sur les machines conçues pour être utilisées avec des accessoires à alésage fileté, s'assurer que le filetage est suffisamment profond pour recevoir complètement l'arbre.
- Vérifiez la bonne fixation de la pièce de travail avant de commencer toute opération de ponçage.
- Étant donné que le disque support de la machine est souple, évitez de l'appuyer frontalement en travaillant : appuyez-le en l'inclinant entre 10-20 degrés.
- Faire attention aux projections de copeaux. Tenir l'outil de manière que les étincelles ne soient pas projetées dans votre direction ou en direction d'autres personnes ni vers des matériaux inflammables.
- Pour les travaux sur pierre, utiliser un équipement d'aspiration des poussières et porter un masque anti-poussière.
- Lors de l'utilisation de la machine, toujours porter des lunettes de protection et un casque antibruit.

D'autres équipements de protection personnelle tels qu'un masque anti-poussière, des gants, un casque et un tablier peuvent être utilisés si nécessaire ; il est également recommandé de porter des chaussures de sécurité antidérapantes. Le cas échéant, utilisez un masque de protection contre la poussière en raison de la nocivité des poussières du matériau poncé, de la peinture et de tout autre revêtement de surface. En cas de doute, nous conseillons d'utiliser l'équipement de protection.

- Pour que le travail soit effectif, vous devez sélectionner, en fonction du matériel et des finitions superficielles, la taille et l'abrasif approprié, la structure ouverte ou fermée du disque, ou d'autres disques à polir, ou des brosses clutées de consommation courante. Utilisez des meules avec agglomérant synthétique pour 45 m/s.
- Lorsque vous travaillez dans une atmosphère poussiéreuse, assurez-vous que les ouïes de ventilation de la machine sont toujours dégagées. Si vous devez nettoyer la poussière, mettez tout d'abord la machine hors tension. Ne pas utiliser d'objets métalliques et éviter d'endommager les parties internes.
- Ne pas toucher les outils de ponçage pendant la rotation.
- **ATTENTION !** Le disque tourne pendant quelques instants après le débranchement de l'appareil.
- **AVERTISSEMENT !** Des poussières générées par le ponçage, le sciage, le meulage et le perçage mécaniques et de toutes autres activités de construction contiennent des agents chimiques susceptibles de provoquer des cancers, des défauts de naissance ou tout autre dommage à l'appareil reproducteur. Exemples de ces agents chimiques : plomb de peintures au plomb, silice cristalline des briques, ciment et autres produits de maçonnerie, arsenic et chrome du bois traité chimiquement. Le risque lié à ces expositions varie selon la fréquence du travail. Pour réduire l'exposition à ces agents chimiques : travaillez dans un environnement correctement ventilé et portez un équipement de sécurité comme des masques anti-poussière spécialement conçus pour empêcher toute respiration de particules microscopiques.

DESCRIPTION

Cette ponceuse a été conçue pour poncer et polir tout type de surfaces de construction et industrielles.

AVANT DE SE SERVIR DE CET OUTIL

Avant de se servir de cet outil, s'assurer que la tension du secteur est correcte : La tension indiquée sur la plaque signalétique doit coïncider avec la tension du secteur. Les appareils à 230 V peuvent également être branchés sur du 220 V.

MONTAGE DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT ! Avant toute intervention sur la machine, débranchez toujours la prise.

Montage poignée auxiliaire

Pour un meilleur contrôle de la machine et une plus grande sécurité lors de son utilisation, il est obligatoire de se servir de la poignée auxiliaire.

La poignée auxiliaire **B** doit être vissée du côté droit ou gauche en fonction du type de travail que vous souhaitez effectuer.

MONTAGE DES ACCESSOIRES (DISQUES ET MEULES)

AVERTISSEMENT ! Pour des raisons de sécurité, vous devez toujours débrancher la machine avant de procéder au changement de disque ou de meule. Mettez toujours des lunettes de sécurité.

Utilisez des meules avec agglomérant synthétique pour 45 m/s.

Les disques et les meules doivent être préservés des coups et des chocs.

AVERTISSEMENT ! Ne jamais utiliser le bouton de verrouillage lorsque la machine est en marche. Avant d'appuyer sur le bouton de verrouillage, l'arbre doit être complètement arrêté.

Pour monter le disque, procéder de la manière suivante (Fig.1):

1. Bloquer l'arbre (axe) en faisant pression sur le bouton de verrouillage **C**.
2. Avec la clé à ergots **F**, extraire l'écrou de fixation **E** de l'arbre.
3. Placez le disque abrasif sur le disque flexible **D**.
4. Replacer l'écrou de fixation **E** à l'aide de la clé à ergots **F**.
5. Une fois l'opération de montage terminée, vérifier que le bouton de verrouillage a repris sa position initiale grâce au ressort de rappel.

MISE EN MARCHÉ DE L'OUTIL

AVERTISSEMENT ! Vérifier que la tension du secteur est conforme à celle de la plaque signalétique de la machine.

Brancher la machine sur le secteur avec l'interrupteur déconnecté.

La machine se met en marche en déplaçant l'interrupteur de commande **A** vers la position "on". Pour l'arrêter, agir en sens inverse.

Electronique constante et réglage de la vitesse

Le variateur électronique de vitesse permet de régler la vitesse sur différentes positions selon une fourchette de réglage allant de 1 à 6. Sélectionnez la vitesse appropriée selon la finition et la pièce de travail à poncer.

PRÉCAUTION : Le variateur de vitesse peut aller seulement jusqu'à 6 et revenir à 1. Ne le forcez pas au-delà de 6 ou de 1 sinon il pourrait s'abîmer et cesser de fonctionner.

INDICATIONS POUR LE TRAVAIL

Pour commencer l'opération de ponçage, il est nécessaire de fixer la pièce de travail sauf si son poids lui permet de se maintenir sans fixation. Il est nécessaire de bien maintenir l'outil à l'aide des deux mains. Branchez l'outil et attendez qu'il atteigne toute sa vitesse. Ensuite, placez soigneusement l'outil sur la surface de la pièce de travail. Étant donné que le disque support de la machine est flexible, il ne doit pas être appuyé frontalement ; l'appuyer avec une inclinaison de 10 à 20 degrés. Ne jamais forcer l'outil. Une pression excessive peut causer des empêtrements, des surchauffes du moteur, des brûlures des pièces de travail et des contrecoups.

Utilisez des disques abrasifs appropriés à la surface à poncer/polir et selon les résultats souhaités.

PRÉCAUTION : Pendant le ponçage/polissage, il est nécessaire de toujours maintenir le câble en arrière pour lui éviter d'être pris par l'appareil.

ACCESSOIRES

Les accessoires et leurs références sont répertoriés dans nos catalogues.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

AVERTISSEMENT ! Avant toute intervention sur la machine, débranchez toujours la prise.

- **Examen de l'outil :** L'utilisation d'un outil de ponçage ou de polissage usé diminuera l'efficacité du travail.
- **Examen des vis de montage :** Examiner régulièrement toutes les vis de montage et vérifier qu'elles sont bien serrées. Si une vis est desserrée, la resserrer immédiatement. Ne pas le faire pourrait être extrêmement préjudiciable.
- **Entretien du moteur :** Apporter le plus grand soin à l'entretien du moteur et s'assurer que son bobinage n'est pas endommagé et/ou humidifié avec de l'huile ou de l'eau.
- Maintenez toujours les ouïes de ventilation dégagées et propres.
- Nettoyer soigneusement la machine après utilisation. Nettoyer régulièrement le moteur à l'air comprimé.
- Vérifier que le câble et la prise de courant sont en bon état. Dans le cas contraire, les faire remplacer dans un centre d'assistance technique.
- **Remplacement des charbons :** Les balais doivent être changés toutes les 150-200 heures de service ou si leur longueur est inférieure à 10 mm. Le changement devra être effectué par un centre d'assistance agréé. Tous les deux changements de charbons, nous vous recommandons de confier la machine à l'un de nos Services d'Assistance Technique qui effectuera une révision sous forme de nettoyage et de graissage général.
- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange **Felisatti**. Les pièces détachées hors accessoires doivent être remplacées dans un centre d'assistance technique **Felisatti**.



Ne pas jeter les outils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa version nationale, les outils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique.

GARANTIE

Consulter les conditions générales de Garantie sur l'imprimé joint à ces instructions.

MESURES DU NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATION

L'outil a été conçu et construit avec objectif de réduire le niveau de bruit au maximum. Malgré cela, **dans cer-**

taines conditions, le niveau de bruit maximal sur le lieu de travail peut être supérieur à 85 dBA. Dans ce cas, l'opérateur doit se protéger du bruit excessif en utilisant un casque de protection antibruit.

Les niveaux de bruit et de vibration de la machine, mesurés selon la norme EN60745-1, s'élèvent normalement à :

Niveau de pression acoustique = 90 dB(A)

Niveau de puissance acoustique = 103 dB(A)

Utiliser des protecteurs auditifs !

Accélération de vibration = 2,9 m/s²



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits **FELISATTI** (APF180/1010E) décrits dans ce manuel sont conformes aux normes ou documents suivants : EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 en accord avec les directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2002/95/CE et 2002/96/CE.



Jordi Carbonell
Dir. Fabrication

Santiago López
Dir. Marketing

Tout droit de modifications techniques réservé 06/2012

CARATTERISTICHE TECNICHE

Minipulitrici		APF180/1010E
Potenza nominale	W	1010
Velocità a vuoto	rpm	800-1800
Diametro mass. foglio abrasivo	mm	180
Filettatura dell'alberino	ISO	M14
Peso appross. (senza accessori)	Kg	2

Rispettare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale, conservarlo con cura e a portata di mano per eventuali controlli delle parti indicate.

Se la macchina viene utilizzata con attenzione e si esegue la normale manutenzione, il suo funzionamento sarà prolungato nel tempo.

Le funzioni e gli usi dell'utensile che avete comprato sono unicamente quelli indicati in questo manuale. **È assolutamente proibito ogni altro uso dell'utensile.**

ILLUSTRAZIONI

DESCRIZIONE (Vedere figure indicate)

- A Interruttore ON/OFF (Fig.1)
- B Impugnatura supplementare (Fig.1)
- C Pulsante di bloccaggio del mandrino (Fig.1)
- D Disco flessibile (Fig.1)
- E Dado di fissaggio (Fig.1)
- F Chiave a perni (Fig.1)
- G Regolatore di velocità (Fig.1)

MATERIALE IN DOTAZIONE

- 1 impugnatura supplementare
- 1 disco flessibile
- 1 chiave a perni
- Dadi di fissaggio disco
- Manuale di istruzioni
- Norme di sicurezza
- Documento di garanzia

NORME DI SICUREZZA

- Vedere il manuale allegato “**Istruzioni di Sicurezza**” fornito insieme al presente manuale di istruzioni.
- **ATTENZIONE!** Non si deve pulire il materiale che contiene amianto. Lavorando con materiali che contengono amianto/asbesto e/o pietra di silice, si produce una polvere dannosa per la salute. Proteggersi dall'inalazione di tale polvere rispettando le norme di antinfortunistica.
- La macchina va collegata, per la vostra sicurezza personale, solo a reti elettriche dotate di salvavita e di disgiuntore termico ai sensi delle norme vigenti per gli impianti elettrici a bassa tensione.
- Non forate la carcassa della macchina, altrimenti danneggerete l'isolamento di protezione (usare etichette adesive).
- Controllare la superficie di lavoro con un rivelatore di metalli, poiché possono esservi fili elettrici o tubi del gas e/o idraulici occulti.
- Staccare sempre la spina dalla presa prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina.
- Spegnere la macchina sempre per mezzo dell'interruttore, non staccando la spina.

- **ATTENZIONE!** Prima di ogni utilizzo, controllate le condizioni della spina e del cavo di alimentazione della vostra macchina utensile. Se sono deteriorati, fateli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.

- Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dal raggio d'azione della macchina.
- Collegare la macchina alla rete elettrica solo con l'interruttore in OFF.
- La macchina deve essere sempre adoperata con l'impugnatura supplementare montata.
- Sostenere saldamente la macchina con entrambe le mani e mantenendosi in posizione stabile.
- Verificare che la velocità segnalata nel disco sia uguale o superiore alla velocità nominale della pulitrice.
- Assicurarsi che le dimensioni del disco siano compatibili con la pulitrice..
- I dischi abrasivi devono essere adoperati e conservati con cura, rispettando le istruzioni della fabbrica.
- Proteggere l'utensile da pulire e/o allisciare contro colpi, scontri e grasso.
- Controllare attentamente il disco per accertarsi che non sia danneggiato né incrinato prima di utilizzarlo. Sostituire immediatamente i dischi incrinati o danneggiati.
- Controllare che i dischi vengano montati secondo le istruzioni della fabbrica.
- Accertarsi che il prodotto abrasivo sia stato montato e fissato bene prima di usare la macchina. Mettere in moto la macchina e farla girare a vuoto per 30 secondi in una posizione sicura; se si notano vibrazioni notevoli o altre anomalie, spegnerla immediatamente. Può essere segnale di un'installazione erranea o di un disco sbilanciato.
- Usare solo flange o piastrine specifiche per questo utensile. Non usare riduttori separati né adattatori per adattare i dischi abrasivi con fori grandi.
- In macchine progettate per funzionare con accessori con foro filettato, controllare che la filettatura del disco sia abbastanza lunga da accettare la misura dell'asse.
- Verificare il corretto fissaggio del pezzo di lavoro prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia.
- Dato che il disco di supporto dell'apparecchio è flessibile, non deve essere premuto con forza durante il lavoro: appoggiarlo con un'inclinazione di 10-20 gradi.
- Fare attenzione agli sfridi che possono saltare via. Tenere l'attrezzo in modo che le scintille vadano lontano da voi e da altre persone o da materiali infiammabili.
- Lavorando su pietra, usare un aspiratore per la polvere e indossare una maschera antipolvere.
- Quando si lavora con la macchina, è indispensabile utilizzare sempre occhiali di protezione e protezioni

per l'udito. Se necessario possono essere impiegati anche altri mezzi di protezione personale, come una mascherina antipolvere, guanti da lavoro, casco e grembiule; è raccomandabile usare anche calzature di sicurezza antiscivolo. Quando si consideri la necessità di usare una maschera di protezione contro la polvere, è per le proprietà nocive sia della polvere del materiale pulito come della pittura o altro rivestimento della superficie. In caso di dubbio, si consiglia di usare la protezione.

- Per realizzare correttamente i lavori occorre selezionare, in base al materiale lavorato e alla superficiale desiderata, le dimensioni dell'utensile e il tipo adatto di abrasivo, la struttura aperta o chiusa del disco, altri dischi per levigare o spazzole metalliche normalmente reperibili in commercio. Utilizzare vasi per molatura con agglomerante sintetico per 45 m/s.
- Accertarsi che le aperture di ventilazione siano sempre libere quando si lavora con produzione di polvere. Se è necessario pulire la polvere, spegnere prima la macchina, non utilizzare oggetti metallici ed evitare di danneggiare le parti interne.
- Non toccare gli utensili da pulire in rotazione.
- **ATTENZIONE!** Il disco si mantiene un tempo in marcia girando una volta disconnesso l'apparato.
- **AVVERTENZA:** La polvere generata dalla levigatura, pulizia, segatura, molatura e forature meccaniche, o da altre attività di costruzione, contengono agenti chimici che causano forme tumorali, malformazioni alla nascita o altri danni sulla riproduzione. Alcuni esempi di questi agenti chimici sono: il piombo delle vernici a base di piombo, silice cristallina dei laterizi e cemento ed altri prodotti per muratura, arsenico e cromo in legno trattato chimicamente. Il suo rischio a causa di queste esposizioni varia, dipendendo dalla frequenza con la quale si realizza questo tipo di lavoro. Per ridurre la sua esposizione a questi agenti chimici: lavori in un'area ben ventilata e con apparecchiature di sicurezza omologate, come per esempio maschere antipolvere che sono disegnate specialmente per impedire mediante filtraggio il passaggio di particelle microscopiche.

DESCRIZIONE ABBREVIATA

Questa pulitrice è stata progettata per pulire e lucidare qualsiasi tipo di superfici della costruzione ed industria.

PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE

Prima di usare l'utensile, controllare che la tensione della rete sia quella giusta: La tensione riportata nella targhetta delle caratteristiche deve coincidere con la tensione di rete. Gli apparecchi a 230V possono essere collegati anche a una tensione di rete di 220V.

MONTAGGIO DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA

ATTENZIONE! Prima di compiere qualsiasi intervento sulla macchina, staccate sempre la spina dalla presa elettrica.

Montaggio dell'impugnatura supplementare

Per controllare meglio e con maggior sicurezza la macchina durante l'uso, è obbligatorio usare l'impugnatura supplementare.

L'impugnatura supplementare **B** deve essere avvitata sul lato destro o sinistro, a seconda del tipo di lavoro che si desidera eseguire.

MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI (DISCHI E MOLE)

ATTENZIONE! Per motivi di sicurezza, bisogna sempre staccare la macchina dalla rete prima di provvedere al cambio del disco o della mola. Fare uso di occhiali di sicurezza.

Utilizzare vasi per molatura con agglomerante sintetico per 45 m/s.

Proteggere i dischi e le mole dai colpi e dagli urti.

AVVERTENZA! Non premere mai il pulsante di bloccaggio quando la macchina è in funzione. Prima di schiacciare il pulsante di bloccaggio, attendere che la rotazione dell'alberino sia nulla.

Per montare il disco, procedere come segue (Fig. 1):

1. Bloccare il mandrino (asse) premendo il pulsante di bloccaggio **C**.
2. Con la chiave a perni **F**, togliere il dado di fissaggio **E** dal mandrino.
3. Collocare il disco abrasivo sopra il disco flessibile **D**.
4. Rimettere il dado di fissaggio **E** con la chiave a perni **F**.
5. Terminata l'operazione di montaggio, controllare che il pulsante di bloccaggio sia ritornato nella posizione iniziale per effetto della molla incorporata.

ATTIVAZIONE DELL'UTENSILE

ATTENZIONE! Verificare che la tensione di rete coincida con quella indicata nelle caratteristiche della macchina.

Collegare la macchina a rete con l'interruttore disinserito.

La macchina si accende spostando l'interruttore di comando **A** verso la posizione ("ON"). Per spegnerla, muoverlo in senso contrario.

Electronica costante e regolazione della velocità

Il modulo incorporato permette di eseguire un avviamento graduale e di mantenere la velocità nominale praticamente costante fino alla potenza nominale.

Il regolatore elettronico di velocità permette di regolare la velocità in diverse posizioni in un numero di regolazioni dal 1 al 6. Selezionare la velocità appropriata a seconda della rifinitura e del pezzo del che si desidera pulire.

PRECAUZIONE: Il regolatore della velocità può girarsi solamente fino al numero 6 e ritornare al numero 1. Non lo forzi al di là del 6 o dell'1, in quanto è possibile causare danni al funzionamento.

COME SMERIGLIARE

Per iniziare l'operazione di pulizia sarà necessario fissare il pezzo di lavoro, nel caso di non sostenersi in posizione stabile dal proprio peso. È necessario che sostenga saldamente l'apparecchio con entrambe le mani. Collegare l'apparecchio ed attendere che raggiunga la massima velocità. Quindi, collocare con attenzione l'apparecchio sulla superficie del pezzo di lavoro. Considerato che il disco di supporto della macchina è flessibile, non ci si dovrà appoggiare frontalmente; appoggiarlo inclinando tra i 10-20 gradi.

Non forzare mai l'apparecchio. La pressione eccessiva può causare ostruzioni, surriscaldamenti del motore, bruciature dei pezzi di lavoro e colpi.

Utilizzare dischi abrasivi appropriati secondo la superficie da pulire/allisciare a seconda dei risultati desiderati.

PRECAUZIONE: Durante la pulizia/allisciatura è necessario mantenere sempre il cavo verso la parte posteriore per evitare che si possa entrare in contatto con la macchina.

ACCESSORI

Gli accessori e i relativi numeri di codice per le ordinazioni sono riportati nei nostri cataloghi.

CURA E MANUTENZIONE

AVVERTENZA! Prima di compiere qualsiasi intervento sulla macchina, staccate sempre la spina dalla presa elettrica.

- **Ispezione dell'attrezzo:** L'uso di un utensile da pulire o allisciare consumato diminuirà l'efficacia del lavoro.
- **Ispezionare le viti di assemblaggio:** Ispezionare regolarmente tutte le viti di assemblaggio e verificare che siano ben serrate. Se una vite dovesse allentarsi, serrarla immediatamente. In caso contrario si possono correre seri pericoli.
- **Manutenzione del motore:** Dedicarvi la massima cura e accertarsi che l'avvolgimento del motore non si guasti e/o non si bagni d'olio o d'acqua.
- Mantenere sempre le aperture di ventilazione libere e pulite.
- Pulire accuratamente la macchina dopo l'uso. Soffiare con aria compressa sul motore a intervalli regolari.
- Verificare che il cavo di alimentazione sia in buone condizioni; in caso contrario, farlo sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- **Sostituzione delle spazzole:** Le spazzole devono essere sostituite dopo circa 150-200 ore circa di funzionamento, oppure quando la loro lunghezza è inferiore a 10 mm. Per sostituirle rivolgersi a un centro di assistenza tecnica autorizzato. Ogni due sostituzioni delle spazzole, raccomandiamo di portare la macchina a uno dei nostri servizi di assistenza tecnica per una revisione comprendente la pulizia e la lubrificazione generale.
- Usare solo accessori e ricambi originali **Felisatti**. Per quanto riguarda i pezzi la cui sostituzione non è descritta in queste istruzioni per l'uso, farli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato **Felisatti**.



Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.

GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.

VALORI RELATIVI AI RUMORI E ALLE VIBRAZIONI

L'utensile è stato progettato e costruito per ridurre al minimo i rumori; ciononostante, **in condizioni particolari il livello massimo di rumore nel locale di lavoro potrebbe essere superiore a 85 dB(A). In questo caso l'operatore deve proteggersi dal rumore eccessivo con l'impiego di protezioni per l'udito.**

I livelli di rumore e di vibrazione della macchina, misurati secondo la norma EN60745-1, giungono normalmente a:

Livello di pressione acustica = 90 dB(A)

Livello di potenza acustica = 103 dB(A)

Usare protezioni per l'udito!

Accelerazione di vibrazione = 2,9 m/s²



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti marca **FELISATTI** APF180/1010E descritti in questo manuale sono conformi ai requisiti delle norme o dei documenti standardizzati seguenti: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 ai sensi delle direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2002/95/CE e 2002/96/CE.



Jordi Carbonell
Direttore della fabbrica

Santiago López
Direttore marketing

Riservato il diritto di apportare modifiche tecniche 06/2012

TECHNISCHE DATEN

Minipoliermaschinen

APF180/1010E

Nutzleistung	W	1010
Leerlaufgeschwindigkeit	U/min	800-1800
Max. Durchmesser Schleifblatt	mm	180
Gewinde der Arbeitswelle	ISO	M14
Gewicht ca. (ohne Zubehör)	Kg	2

Bitte beachten Sie strikt die Hinweise dieser Betriebsanleitung. Sie muß stets komplett, in einwandfrei lesbarem Zustand und bei der Arbeit verfügbar sein, um etwaige Überprüfungen an den verschiedenen Teilen vornehmen zu können.

Durch bestimmungsgemäße Verwendung und Beachtung der entsprechenden Wartungshinweise, kann die Lebensdauer der Maschine wesentlich verlängert werden.

Dieses Werkzeug ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch vorgesehen. **Jeglicher andere Gebrauch der Maschine ist untersagt!**

ABBILDUNGEN

BESCHREIBUNG (Siehe erwähnte Abbildungen)

- A Unterbrecherhebel ON/OFF (Abb.1)
- B Zusatzhandgriff (Abb.1)
- C Sperrtaste der Spindel (Abb.1)
- D Flexibler Schleifteller (Abb.1)
- E Befestigungsmutter (Abb.1)
- F Befestigungsmutter (Abb.1)
- G Geschwindigkeitsregler (Abb.1)

MITGELIEFERTES MASCHINENZUBEHÖR

- 1 Zusatzgriff
- 1 Flexibler Schleifteller
- 1 Stirnlochschlüssel
- Befestigungsmutter für die Schleifscheibe
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Garantiekarte

SICHERHEITSHINWEISE

- Siehe die entsprechenden "**Sicherheitsanweisungen**", die zusammen mit der vorliegenden Betriebsanleitung geliefert werden.
- **VORSICHT!** Es dürfen keine asbesthaltigen Materialien poliert oder geschliffen werden.. Beim Arbeiten mit asbesthaltigen Werkstoffen oder Kieselsteinen wird gesundheitsschädlicher Staub erzeugt. Schützen Sie sich gemäß der Unfallverhütungsvorschriften vor dem Einatmen dieses Staubs.
- Schließen Sie das Werkzeug zu Ihrem Schutz und gemäß der Vorschriften für Niederspannungseinrichtungen immer an ein durch Fehlerstromschutzschalter und Überlastschalter geschütztes Netz an.
- Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da die Schutzisolation unterbrochen wird (Aufkleber verwenden).
- Den Arbeitsbereich mit einem Metalldetektor überprüfen, da sich dort versteckte elektrische

Leitungen, Gasleitungen und/oder Wasserleitungen befinden könnten.

- Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Maschine muß immer mit dem Schalter ausgeschaltet werden. Dazu nicht den Netzstecker verwenden.
- **VORSICHT!** Prüfen Sie vor jedem Einsatz der Maschine den korrekten Zustand des Steckers und des Kabels. Sollte deren Zustand nicht korrekt sein, lassen Sie sie durch einen Fachmann ersetzen.
- Halten Sie das Kabel immer fern vom Arbeitsbereich der Maschine.
- Die Maschine nur ausgeschaltet an den Netzstrom anschließen.
- Die Maschine muß immer mit montiertem Zusatzgriff benutzt werden.
- Die Maschine immer fest mit beiden Händen und bei sicherem Stand halten.
- Überprüfen Sie, dass die auf der Schleifscheibe angegebene Geschwindigkeit der Nenngeschwindigkeit der Poliermaschine entspricht oder diese überschreitet.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maße der Schleifscheibe mit der Maschine kompatibel sind.
- Die Schleifscheiben müssen entsprechend der Anweisungen des Herstellers behandelt und aufbewahrt werden.
- Die Schleif- und Poliermaschine vor Schlägen, Stößen und Fett schützen.
- Vor der Benutzung die Schleifscheibe sorgfältig auf Beschädigungen und Risse untersuchen. Schleifscheiben mit Rissen oder Beschädigungen sind sofort auszutauschen.
- Achten Sie darauf, daß die Schleifscheiben gemäß der Anweisungen des Herstellers montiert werden.
- Achten Sie vor Benutzung der Maschine darauf, daß das Schleifmittel korrekt montiert und befestigt worden ist. Die Maschine zunächst 30 Sekunden im Leerlauf laufen lassen. Werden dabei übermäßige Vibrationen oder andere Störungen festgestellt, die Maschine sofort abschalten. Dies könnte auf eine falsche Montage oder eine unrunde Schleifscheibe hinweisen.
- Nur die für dieses Werkzeug spezifizierte Anschlüsse und Scheiben verwenden. Verwenden Sie keine zusätzlichen Reduzierwellen oder Adapter zur Anpassung von Schleifscheiben mit großen Bohrungen.
- Bei Maschinen, die für den Einsatz von Zubehöerteilen mit Gewindebohrung gedacht sind, muß das Gewinde in der Scheibe zur Aufnahme der Wellenlänge ausreichend groß sein.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Polierarbeiten die korrekte Befestigung des Werkstücks.

- Da die Tragscheibe der Maschine flexibel ist, darf sie beim Arbeiten nicht frontal aufgesetzt werden, das Aufsetzen erfolgt einem Neigungswinkel von 10-20 Grad.
- Vorsicht mit abspringenden Spänen. Das Werkzeug so halten, daß die Späne in eine Richtung abgehen, wo sich weder Sie noch andere Personen aufhalten, und sich auch keine entzündlichen Werkstoffe befinden.
- Benutzen Sie bei der Bearbeitung von Steinen eine Staubabsauganlage und tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Maschine immer ein Schutzbrille und einen Gehörschutz. Andere Personenschutzvorrichtungen wie Staubschutzmaske, Handschuhe, Helm und Schürze sind je nach Bedarf zu benutzen. Ebenso wird das Tragen von rutschsicheren Sicherheitsschuhen empfohlen. Die Notwendigkeit zum Tragen einer Staubschutzmaske ergibt sich aus den giftigen Eigenschaften des Staubs des abgeschliffenen Materials selbst und der Farbe oder anderen Oberflächenbeschichtung des Materials.. Im Zweifelsfall sollte immer die Schutzausrüstung getragen werden.
- Für ein effektives Arbeiten müssen die geeigneten Größen und Schleifmittel, die geöffnete oder geschlossene Struktur der Scheibe oder andere handelsübliche Polierscheiben oder Drahtbürsten in Abhängigkeit vom Material und der Oberfläche gewählt werden. Benutzen Sie Schleifscheiben mit synthetischem Bindemittel für 45 m/s.
- Vergewissern Sie sich, daß die Belüftungsöffnungen beim Arbeiten mit Stauberzeugung immer geöffnet sind. Muß der Staub entfernt werden, zuerst die Maschine abschalten. Keine metallischen Gegenstände verwenden, und darauf achten, daß die Elemente im Innern nicht beschädigt werden.
- Berühren Sie nicht sich drehende Schleifwerkzeuge.
- **VORSICHT!** Die Schleifscheibe dreht nach dem Abschalten des Gerätes noch gewisse Zeit nach.
- **WARNHINWEIS:** Gewisser Staub der bei mechanischen Vorgängen wie Schleifen, Polieren, Sägen, Mahlen oder Bohren sowie durch andere Bautätigkeiten entsteht, enthält chemische Stoffe die Krebs, Geburtsfehler und andere Fortpflanzungsschäden verursachen. Einige Beispiele dieser chemischen Stoffe sind: Bleifarben auf Bleibasis, Kieselerdekristalle aus Steinen, Zement und anderen Mauerwerkstoffen, Arsen und Chrom aus chemisch behandelten Holz. Das gesundheitliche Risiko aufgrund dieser Gefährdungen hängt von der Häufigkeit dieser Art von Arbeit ab. Um den Kontakt mit diesen chemischen Stoffen zu verringern: Arbeiten Sie in gut gelüfteten Räumen und mit geprüften Arbeitsschuttmitteln, wie zum Beispiel spezielle Staubschutzmasken, die durch ihre Filter das Einatmen von mikroskopischen Partikeln verhindern.

KURZBESCHREIBUNG

Diese Poliermaschine ist entwickelt worden, um jede Art von Oberflächen in Industrie und Bauwesen zu polieren und ihnen Hochglanz zu verleihen.

VOR DER BENUTZUNG DIESES WERKZEUGES

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Werkzeugs, daß die Netzspannung korrekt ist: Die

Spannungsangabe auf dem Typenschild muß mit der Netzspannung übereinstimmen. Die Geräte mit 230 V können auch an eine Netzspannung von 220 V angeschlossen werden.

MONTAGE DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

VORSICHT! Ziehen Sie vor der Durchführung von Arbeiten an der Maschine immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.

Montage Zusatzgriff

Zur besseren Kontrolle und Sicherheit beim Umgang mit der Maschine ist die Verwendung des Zusatzgriffs obligatorisch.

Der Zusatzgriff **B** kann in Funktion der durchzuführenden Arbeit auf der rechten oder linken Seite der Maschine angebracht werden.

MONTAGE DER AUFSATZTEILE (TRENN UND SCHLEIFSCHEIBEN)

VORSICHT! Aus Sicherheitsgründen muß vor dem Wechsel der Schleifoder Trennscheiben immer der Netzstecker des Geräts abgezogen werden. Tragen Sie eine Schutzbrille.

Benutzen Sie Schleifscheiben mit synthetischem Bindemittel für 45 m/s.

Die Trennung Schleifscheiben müssen vor Schlägen und Stößen geschützt werden.

WARNHINWEIS! Die Sperrtaste niemals bei laufender Maschine betätigen. Vor Betätigen der Sperrtaste muß die Maschinenwelle völlig stillstehen.

Die Scheibe wird wie folgt montiert (Abb. 1):

1. Die Spindel (Welle) durch Betätigung der Sperrtaste **C** feststellen.
2. Mit dem Zapfenschlüssel **F** die Befestigungsmutter **E** von der Spindel nehmen.
3. Legen Sie die Schleifscheibe auf den flexiblen Schleifteller **D**.
4. Die Befestigungsmutter **E** mit dem Stirnlochschlüssel **F** wieder aufschrauben.
5. Nach der Montage überprüfen, daß die Sperrtaste durch die eingebaute Feder wieder in die Ausgangsstellung zurückgekehrt ist.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGS

WARNHINWEIS! Überprüfen Sie, daß die Versorgungsspannung mit den Maschineneigenschaften übereinstimmt.

Den Netzstecker der Maschine bei abgeschalteter Maschine einstecken.

Die Maschine wird eingeschaltet, indem man den Betriebsschalter **A** auf die Position ("ON") stellt. Zum Abschalten in die entgegengesetzte Richtung betätigen.

Konstantelektronik und Geschwindigkeitsregulierung

Die Maschine verfügt über einen Langsam-Anlauf und die Nenngeschwindigkeit kann bis zur Nennleistung praktisch konstant gehalten werden.

Mit dem elektronischen Geschwindigkeitsregler kann die Laufgeschwindigkeit über die Schalterstellungen 1 bis 6 eingestellt werden. Die geeignete Geschwindigkeit wird in Funktion der Oberfläche und Art des zu schleifenden Werkstückes gewählt.

ACHTUNG: Der Geschwindigkeitsregler kann nur bis zur Schalterstellung 6 und zurück zur Position 1 gedreht

werden. Den Schalter nicht über die Position 6 oder 1 drehen, da dies zu einem Defekt oder Ausfall der Maschine führen könnte.

HINWEISE FÜR DIE ARBEIT

Überprüfen Sie vor Beginn der Schleif- oder Polierarbeiten die korrekte Befestigung des Werkstücks, es sei denn es hat durch sein Eigengewicht eine sichere Position. Halten Sie das Werkzeug fest mit beiden Händen. Schalten Sie das Werkzeug ein und warten Sie bis es seine Nenngeschwindigkeit erreicht hat. Setzen Sie nun vorsichtig das Werkzeug auf die Oberfläche des Werkstücks. Da der Schleifteller flexibel ist sollte er nicht frontal aufgesetzt werden, sondern in einem Winkel zwischen 10-20 Grad.

Wenden Sie niemals Gewalt bei dem Werkzeug an. Zur großer Druck kann Stocken, Überhitzung des Motors, Verbrennungen am Werkstück und Rückschläge zur Folge haben.

Benutzen Sie Sie je nach der zu polierenden/schleifenden Oberfläche und den gewünschten Ergebnissen die entsprechenden Schleifscheiben.

ACHTUNG: Während des Schleifens/Polierens ist es notwendig das Kabel immer fern vom Arbeitsbereich zu halten, damit es nicht von der Maschine erfasst werden kann.

ZUBEHÖR

Das Zubehör und die entsprechenden Bestellnummern finden Sie in unseren Katalogen.

WARTUNG UND PFLEGE

VORSICHT! Ziehen Sie vor der Durchführung von Arbeiten an der Maschine immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.

- **Prüfung des Werkzeugs:** Die Anwendung eines abgenutzten Schleif- oder Polierwerkzeuges verringert die Wirksamkeit der Arbeit.
- **Überprüfung der Montageschrauben:** Regelmäßig alle Montageschrauben auf ihren festen Sitz überprüfen. Wird eine lose Schraube festgestellt, muß diese sofort wieder angezogen werden. Dies könnte sonst eine ernsthafte Gefahr darstellen.
- **Pflege des Motors:** Besonders beachten und sicherstellen, daß die Spule des Motors nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser in Kontakt kommt.
- Die Belüftungsschlitze immer frei und sauber halten.
- Reinigen Sie die Maschine nach der Arbeit mit trockener Druckluft. Den Motor regelmäßig mit Druckluft abblasen.
- Überprüfen Sie den korrekten Zustand des Netzkabels. Sollte dieses beschädigt oder abgenutzt sein, wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an eine der Kundendienstwerkstätten.
- **Ersatz der Kohlebürsten:** Die Bürsten sollten nach 150-200 Arbeitsstunden oder bei einer Länge von unter 10 mm ersetzt werden. Wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an einer der Kundendienstwerkstätten. Wir empfehlen, daß die Maschine bei jedem zweiten Austausch der Kohlebürstchen von unserem Kundendienst einer allgemeinen Reinigung und Schmierung unterzogen wird.

- Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile von **Felisatti**. Alle Teile, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, müssen in einer Kundendienstwerkstätte von **Felisatti** ersetzt werden.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigelegt werden.

GERÄUSCHUND VIBRATIONSWERTE

Das Werkzeug wurde für eine minimale Geräuscentwicklung konstruiert und gebaut. **Unter besonderen Bedingungen jedoch kann das maximale Geräuschniveau im Arbeitsbereich 85 dBA überschreiten. In diesem Fall muß sich der Benutzer durch einen Gehörschutz schützen.**

Die Schallund Vibrationswerte des Geräts gemäß der Norm EN60745-1 liegen normalerweise bei:

Schalldruck = 90 dB(A)

Lautstärke = 103 dB(A)

Es muß ein Gehörschutz getragen werden!

Vibrationsbeschleunigung = 2,9 m/s²



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte der Marke **FELISATTI** APF180/1010E konform zu folgenden Normen sind: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 gemäß den Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2002/95/EG und 2002/96/EG.



Jordi Carbonell
Leiter Fabrik

Santiago López
Leiter Marketing

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Mini-polidoras

APF180/1010E

Potência absorvida	W	1010
Velocidade em vazio	rpm	800-1800
Diâmetro máx. folha abrasiva	mm	180
Rosca do eixo de trabalho	ISO	M14
Peso aprox. (sem acessórios)	Kg	2

Respeite escrupulosamente as instruções contidas neste manual, conserve-o e tenha-o sempre à mão para possível verificação dos componentes se tal for necessário.

Utilizando a máquina com cuidado e cumprindo a manutenção normal, o seu funcionamento será prolongado.

As funções e a utilização da ferramenta que você comprou são só e exclusivamente as indicadas neste manual. **É totalmente proibida qualquer outra utilização da ferramenta.**

FIGURAS

DESCRIÇÃO (Ver figuras indicadas)

- A Interruptor ON/OFF (Fig.1)
- B Punho auxiliar (Fig.1)
- C Botão de bloqueio do veio (Fig.1)
- D Disco flexível (Fig.1)
- E Porca de fixação (Fig.1)
- F Chave de pivôs (Fig.1)
- G Regulador de velocidade (Fig.1)

EQUIPAMENTO DA MÁQUINA

- 1 punho auxiliar orientável
- 1 disco flexível
- 1 chave de pivôs
- Porcas de fixação disco
- Manual de instruções de funcionamento
- Instruções de segurança
- Documento de garantia

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Ver o manual anexo “ **Instruções de Segurança** ” que é fornecido conjuntamente com este manual de instruções.
- **ATENÇÃO!** Não se deve polir material que contenha amianto. Ao trabalhar com materiais de amianto/asbesto e/ou pedras de sílicio, a poeira que se produz é prejudicial para a sua saúde. Proteja-se da inalação dessa poeira conforme normas de prevenção de acidentes.
- Ligue sempre a máquina a uma rede protegida por interruptor diferencial e magnetotérmico, para a sua segurança pessoal, segundo normas estabelecidas para instalações eléctricas de baixa tensão.
- Não perfurar a carcassa da máquina, já que se rompe o isolamento de protecção (utilize rótulos autocolantes).
- Controle a área de trabalho com um detector de metais já que pode haver condutores eléctricos, condutas de gás e/ou água ocultas.
- Desligue sempre a tomada antes de realizar qualquer trabalho na máquina.
- Para desligar a máquina deve utilizar sempre o interruptor, e nunca desligando a ficha da tomada.

• **ATENÇÃO!** Cada vez que precisar de utilizar a máquina verifique o estado da ficha e do cabo. Caso estejam estragados, substitua-os num centro técnico oficial.

- Mantenha sempre o cabo afastado do raio de acção da máquina.
- Ligue a máquina à rede somente em posição desligada.
- A máquina deve ser sempre utilizada com o punho adicional montado.
- Sustente sempre a máquina com firmeza com ambas as mãos e mantendo uma posição estável.
- Comprovar que a velocidade marcada no disco seja igual ou superior à velocidade nominal da polidora.
- Certificar-se de que as dimensões do disco sejam compatíveis com a polidora.
- Os discos abrasivos devem ser manuseados e guardados com cuidado de acordo com as instruções do fabricante.
- Proteger o útil de polir e/ou lixar contra golpes, choques e gordura.
- Verificar cuidadosamente o disco para se certificar que não se encontra danificado nem tem fendas antes de utilizá-lo. Substituir imediatamente os discos com fendas ou danificados.
- Verificar que os discos sejam montados de acordo com as instruções do fabricante.
- Verificar que o disco abrasivo tenha sido bem colocado e fixado antes de utilizar a máquina. Pôr em funcionamento a máquina em vazio durante 30 segundos numa posição segura; caso detecte uma vibração importante ou outros defeitos, pare imediatamente a máquina. Isto poderia indicar uma instalação incorrecta ou um disco mal equilibrado.
- Utilizar apenas flanges de fixação ou anilhas especificadas para esta ferramenta. Não utilizar buchas reductoras separadas ou adaptadores para adaptar os discos abrasivos com buracos grandes.
- Em máquinas desenhadas para utilizar acessórios com buraco de rosca, verificar se a rosca do disco é o suficientemente longa para cobrir o comprimento do eixo.
- Comprovar a correcta sujeição da peça de trabalho antes de começar qualquer operação de polido.
- Dado que o disco suporte da máquina é flexível, não deverá ser apoiado frontalmente durante o trabalho. Deverá ser apoiado de forma inclinada, entre 10-20 graus.
- Ter cuidado com as aparas que saltam. Sustente a ferramenta de modo que as faíscas saiam para onde não esteja você nem outras pessoas nem materiais inflamáveis.
- Quando trabalhar em pedra, utilize equipamento para a aspiração da poeira e utilize uma máscara antipoeira.
- Para trabalhar com a máquina, utilize sempre óculos de segurança e protectores auditivos. Outros equipa-

mentos de protecção pessoal como máscara protectora de poeira, luvas, capacete e avental podem ser utilizados se for preciso; igualmente, é recomendável utilizar calçado de segurança antiderrapante. Quando se considere necessário utilizar uma máscara protectora contra o pó é devido às propriedades nocivas tanto do pó do material polido como da pintura ou outro revestimento da superfície. Em caso de dúvida, é aconselhável utilizar o equipamento protector.

- Para que o trabalho seja efectivo dever-se-á seleccionar, em função do material e do acabamento da superfície, o tamanho e o abrasivo adequado, a estrutura aberta ou fechada do disco ou outros disco de polimento ou escovas de puas existentes normalmente no mercado. Utilizar copos de afiar com aglomerante sintético para 45 m/s.
- Verifique que as aberturas de ventilação estejam sempre livres quando se trabalhar com poeira. Se for preciso limpar a poeira, em primeiro lugar deverá desligar a máquina, não utilizar objectos metálicos e evitar danificar as partes internas.
- Não tocar os utensílios de polir em rotação.
- **ATENÇÃO!** O disco mantém-se em rotação durante algum tempo depois de desligado o aparelho.
- **ADVERTÊNCIA:** Certo pó gerado por lixar, polir, serrar, afiar e perfurar mecanicamente, e por outras actividades de construção, contém agentes químicos que se sabe que causam cancro, defeitos de nascença ou outros danos na reprodução. Alguns exemplos destes agentes químicos são: chumbo de pinturas à base de chumbo, sílica cristalina de tijolos e cimentos e outros produtos de alvenaria, e arsénico e cromo de madeira tratada quimicamente. O seu risco, por causa destas exposições, varia, dependendo da frequência com que realize este tipo de trabalho. Para reduzir a sua exposição a estes agentes químicos: trabalhe numa área bem ventilada e trabalhe com equipamento de segurança aprovado, como por exemplo máscaras antipó que estejam desenhadas especialmente para impedir, através da filtração, a passagem de partículas microscópicas.

DESCRIÇÃO ABREVIADA

Esta polidora foi desenhada para polir e abrilhantar todo o tipo de superfícies de construção e indústria.

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA

Antes de utilizar a ferramenta, verifique se a tensão da rede eléctrica é a correcta: A indicação de tensão na placa de características deve coincidir com a tensão de rede. Os aparelhos que funcionam a 230V podem ser ligados também a uma tensão de rede de 220V.

MONTAGEM DOS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO! Desligue sempre a ficha da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na máquina.

Montagem punho auxiliar

Com o objectivo de ter um melhor controlo e segurança no manuseio da máquina, é obrigatório a utilização do punho auxiliar.

O punho auxiliar **B** deve ser enroscado no lado direito ou esquerdo segundo o tipo de trabalho que se deseje realizar.

MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS (DISCOS E DISCOS MÓS)

ATENÇÃO! Por razões de segurança, a máquina deverá sempre ser desligada da rede antes de proceder à substituição do disco ou mó. Use óculos de segurança. Utilizar copos de afiar com aglomerante sintético para 45 m/s.

Os discos e mós devem ser protegidos de pancadas e choques.

ADVERTÊNCIA! Não pressionar nunca o botão de bloqueio com a máquina em funcionamento. Antes de carregar sobre o botão de bloqueio, o eixo deve estar completamente parado.

Para montar o disco, proceder da seguinte maneira

(Fig.1):

1. Bloquear o veio (eixo) carregando sobre o botão de bloqueio **C**.
2. Com a chave de pivôs **F** tirar a porca de fixação **E** do fuso.
3. Colocar o disco abrasivo sobre o disco flexível **D**.
4. Colocar de novo a porca de fixação **E** com a ajuda da chave de pivôs **F**.
5. Quando finalizada a operação de montagem, verificar que o botão de bloqueio tenha recuperado a sua posição inicial por efeito da mola que tem incorporada.

POSTA EM FUNCIONAMENTO DA FERRAMENTA

ATENÇÃO! Verificar que a tensão da rede coincide com a das características da máquina.

Ligar a máquina à rede com o interruptor desligado.

A máquina põe-se em funcionamento colocando o interruptor de comando **A** na posição ("on"). Para desligar, actuar no sentido contrário.

Electrónica constante e regulação da velocidade

O modulo incorporado permite um arranque suave e manter a velocidade nominal praticamente constante até a potência nominal.

O regulador electrónico de velocidade permite ajustar a velocidade em diferentes posições num número de ajuste dado de 1 a 6. Seleccionar a velocidade apropriada segundo o acabamento e a peça de trabalho que deseje polir.

PRECAUÇÃO: O regulador de velocidade só pode girar até ao número 6 e voltar ao número 1. Não o force para além do 6 ou do 1, senão pode estragar-se e deixar de funcionar.

INDICAÇÕES PARA O TRABALHO

Para começar a operação de polir é necessário fixar a peça de trabalho, a não ser que se mantenha em posição estável pelo seu próprio peso. É necessário que segure firmemente a ferramenta com as duas mãos. Ligue a ferramenta e espere que alcance toda a velocidade. Depois, coloque com cuidado a ferramenta sobre a superfície da peça de trabalho. Dado que o disco de suporte da máquina é flexível, não deve apoiar-se frontalmente ao trabalhar; deve apoiar-se inclinando entre 10-20 graus.

Não force nunca a ferramenta. A pressão excessiva pode causar obstruções, sobre-aquecimentos do motor, queimaduras da peça de trabalho e contra-golpes.

Utilize discos abrasivos apropriados segundo a superfície a polir/lixar e segundo os resultados desejados.

PRECAUÇÃO: Durante o polido/lixado é necessário manter sempre o cabo para trás para evitar que a máquina o possa apanhar.

ACESSÓRIOS

Os acessórios e os seus correspondentes números para encomenda estão presentes nos nossos catálogos.

MANUTENÇÃO E CUIDADOS

ATENÇÃO! Desligue sempre a ficha da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na máquina.

- **Verificação da ferramenta:** A utilização de um utensílio de polir ou lixar gasto diminuirá a eficiência do trabalho.
- **Inspeccionar os parafusos de montagem:** Inspeccionar regularmente todos os parafusos de montagem e verificar que se encontram apertados firmemente. Se qualquer parafuso se encontrar solto, voltar a apertá-lo imediatamente. Não fazer tal, poderá resultar num risco sério para si.
- **Manutenção do motor:** Prestar o maior cuidado e verificar que o bobinado do motor não seja danificado e/ou fique húmido com óleo ou água.
- Manter sempre livres e limpas as aberturas de ventilação.
- Limpar de forma esmerada a máquina depois de a utilizar. Soprar regularmente o motor com ar comprimido.
- Verificar que o cabo de energia se encontra em bom estado e, caso contrário, ir a um serviço de assistência técnica para o substituir.
- **Substituição das escovas:** As escovas devem ser substituídas após 150 / 200 horas de trabalho, ou quando o seu comprimento seja inferior a 10 mm. Para tal, deve ir a um centro de assistência autorizado para efectuar a mudança. Recomendamos que em cada segunda mudança de escovas, entregue a máquina a um dos nossos Serviços de Assistência Técnica para uma revisão de limpeza e lubrificação geral.
- Somente devem utilizar-se acessórios e peças sobressalentes **Felisatti**. As peças cujas peças sobressalentes não estão descritas nestas instruções de utilização, devem ser substituídas num serviço de assistência técnica **Felisatti**.



Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos dos equipamentos eléctricos e electrónicos e à conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser separados e devem ser sujeitos a uma reciclagem que respeite o meio ambiente.

GARANTIA

Ver condições gerais de concessão de Garantia em brochura anexa a estas instruções.

VALORES DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

A ferramenta foi desenhada e construída para reduzir ao mínimo os ruídos, mas apesar disto, **em especiais condições, o nível de ruído máximo no lugar de trabalho poderia ser superior a 85 dBA. Neste caso, o operador deve proteger-se do ruído excessivo por meio da utilização de protectores auditivos.**

Os níveis de ruído e vibração da máquina, medidos segundo a norma EN60745-1, elevam-se normalmente a:

Nível de pressão acústica = 90 dB(A)

Nível de potência acústica = 103 dB(A)

Utilizar protectores auditivos!

Aceleração de vibração = 2,9 m/s²



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa única responsabilidade que os produtos marca **FELISATTI** descritos neste manual APF180/1010E estão em conformidade às normas ou documentos normalizados seguintes: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 de acordo com as directivas 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2002/95/CE e 2002/96/CE.



Jordi Carbonell
Dir. Fábrica

Santiago López
Dir. Marketing

Reservado o direito de modificações técnicas 06/2012

TEKNISET TIEDOT

Minihiomakone		APF180/1010E
Ottoteho	W	1010
Pyörimisnopeus	rpm	800-1800
Hiomapaperin läpileikkaaja enintään	mm	180
Kara	ISO	M14
Paino noin (ilman lisävarusteita)	Kg	2

Noudata tarkasti tämän käsikirjan ohjeita, säilytä ne huolellisesti ja pidä saatavilla ohjeiden tarkistusta varten.

Laitteen käyttöikä pitenee, kun käytät sitä huolellisesti ja noudatat huolto-ohjeita.

Hankkimasi laitteen toiminnot ja käyttötarkoitukset ovat ainoastaan ne, jotka on mainittu tässä ohjekirjassa. **Työkalun mikä tahansa muu käyttö on ehdottomasti kielletty.**

KUVAT

KUVAUS (katso oheisia kuvia)

- A Kytkinvipu ON/OFF (Kuva 1)
- B Apukahva (Kuva 1)
- C Karan lukituspainike (Kuva 1)
- D Joustava laikka (Kuva 1)
- E Kiinnitysmutteri (Kuva 1)
- F Laikka-avain (Kuva 1)
- G Nopeussäädin (Kuva 1)

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

- 1 apukahva
- 1 joustava laikka
- 1 laikka-avain
- Laikan kiinnitysmutterit
- Käyttöohjeet
- Turvaohjeet
- Takuukortti

TURVAOHJEET

- Lue ohjekirja " **Turvaohjeet** ", joka toimitetaan tämän käyttöohjekirjan mukana.
- **HUOMIO!** Amianttia sisältäviä materiaaleja ei voi hioa. Työstettäessä amianttia/asbestia ja/tai kvartsikiveä sisältäviä materiaaleja syntyy terveydelle haitallista pölyä. Suojaa hengitystiet käyttämällä hengityssuojainta onnettomuuksia ehkäisevien turvanormien mukaisesti.
- Turvallisuussyistä laite tulee liittää aina differentiaalija magnetotermokytkimellä suojattuun sähköverkkoon, joka täyttää pienjännitteisille sähköasennuksille säädetyt normit.
- Käsittele laitteen kuorta varoen, sillä sen rikkoutuminen aiheuttaa suojaeristyksen häviämisen (käytä tarroja).
- Tarkasta työalue metallinilmaisimella näkymättömissä olevien sähköjohtojen, kaasuja/tai vesiputkien varalta.
- Poista aina pistoke pistorasiasta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista.

- Sammuta kone aina käynnistuspainikkeen avulla, älä koskaan vetämällä pistokkeesta.
- **HUOMIO!** Tarkasta laitteen verkkojohto ja pistoke aina ennen käyttöä. Vaihdata kuluneet tai vaurioituneet osat valtuutetussa huoltopisteessä.
- Pidä verkkojohto aina koneen toiminta-alueen ulkopuolella.
- Laitteen saa kytkeä pistorasiaan ainoastaan silloin, kun sitä ei ole kytketty päälle.
- Käytä laitetta ainoastaan apukahvalla varustettuna.
- Pidä konetta lujasti kiinni molemmin käsin ja jalat tukevasti tasapainossa.
- Tarkista, että laikkaan merkitty nopeus on sama tai suurempi kuin hiomakoneen nopeus.
- Varmista, että laikan mittasuhteet ovat yhteensopivat hiomakoneen kanssa.
- Laikkoja tulee käsitellä ja säilyttää huolellisesti valmistajan ohjeiden mukaan.
- Suojele hiomis- ja/tai kiillotusvälinettä iskuja, tärähdyksiä ja rasvaa vastaan.
- Tarkasta laikan kunto huolellisesti ennen käyttöä. Vaurioitunut laikka tulee vaihtaa välittömästi uuteen.
- Laikka tulee asentaa laitteeseen valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Tarkasta ennen laitteen käyttöä, että laikka on asennettu oikein. Tarkista myös laitteen toimivuus käyttämällä sitä tyhjäkäynnillä noin 30 sekunnin ajan. Mikäli havaitset laitteessa liiallista ääntä tai muuta poikkeavaa, sammuta laite välittömästi. Syynä tähän saattaa olla väärä asennus tai laikan epätasapainoisuus.
- Käytä ainoastaan tähän laitteeseen sopivia laikkoja. Laitteessa ei saa koskaan käyttää erillisiä väli-, jatketai lisäkappeleita laitteeseen sopimattoman laikan sovittamiseen.
- Käytettäessä muita kuin katkaisutai hiomalaikkoja tarkista kierreosan riittävyys.
- Tarkista, että työstettävä kappale on kiinnitetty oikein ennen hiomisen aloittamista.
- Laitteen tukilaikka on joustava. Älä paina sitä kohtisuoraan pintaa vastaan. Työskentele 10-20 asteen kulmassa.
- Varo sinkoilevia työstöjätteitä. Pidä konetta siten, etteivät kipinät lennä sinuun päin. Varmista myös ettei lähellä ole muita ihmisiä tai helposti syttyviä aineita.
- Kiveä työstettäessä tulee käyttää pölynpoistovarusteita sekä pölyltä suojaavaa suojanaamaria.
- Suojaa itsesi aina käyttämällä suojalaseja ja kuulosuojaimia. Myös muiden suojavarusteiden kuten

pölyltä suojaavan suojaanamarin, suojakäsineiden, kypärän ja luistumattomien suojajalkineiden käyttö on suositeltavaa. Pölysuojanaamarin käyttöä suositellaan kun hiottavan materiaalin pöly, maali tai muu pinnoitus sisältää haitallisia aineita. Epäselvissä tapauksissa suositellaan suojavälineiden käyttöä.

- Parhaan tuloksen saavuttamiseksi on työstettävälle aineelle ja sen pintarakenteelle tarkkaan valittava sopivan kokoinen ja laatuinen hiomapaperi, avoin tai suljettu hiomakiekkko, tai muu yleisesti saatavilla oleva lankaharja tai hiomakiekkko. Käytä teroituskuppeja synteettisen agglomeraatin kanssa 45 m/s.
- Laitteen ilma-aukkoja ei saa peittää. Ilma-aukkojen puhdistusta varten laite tulee ensin kytkeä irti verkkovirrasta. Laite tulee puhdistaa huolellisesti varoen vaurioittamasta laitteen osia. Älä käytä puhdistukseen metallisia välineitä.
- Älä koske pyöriin laitteen osiin.
- **HUOMIO!** Kiekkko pyörii vielä hetken aikaa laitteen sammuttamisen jälkeen.

- **HUOMAUTUS:** Tietty koneellisessa hiomisessa, sahaamisessa, teroittamisessa, poraamisessa ja muissa rakennusmenetelmissä muodostuva pöly sisältää kemiallisia aineita, joiden tiedetään aiheuttavan syöpää, ja lisääntymiseen liittyviä häiriöitä. Eräitä esimerkkejä näistä aineista ovat: liijypohjaisten maalien liijy, tiilen, sementin ja muiden muurauksessa käytettävien tuotteiden kirkas kvartsi ja kemiallisesti käsitellyn puun arsenikki ja kromi. Riski sairastua näiden aineiden aiheuttamana vaihtelee riippuen tämän tapaisen työn toistuvuudesta. Vähentääksesi näiden kemillisten aineiden aiheuttamaa vaaraa: työskentele hyvin ilmastoidulla alueella käyttäen tarkastettuja turvallisuusvälineitä, kuten esimerkiksi pölynaamareita, jotka ovat suunniteltu erityisesti estämään mikroskooppisten hiukkasten sisäänpääsyn suodattamisen avulla.

KUVAUS

Tämä hiomakone on suunniteltu hiomaan ja kiillottamaan kaikenlaisia rakennus- ja teollisuuspintoja.

ENNEN KONEEN KÄYNNISTYSTÄ

Tarkasta ennen koneen käynnistystä, että sähköjännite on sopiva: Tyypikilvessä olevan jänniteluvun on oltava sama kuin sähköverkon jännite. Laitteet, joiden jänniteluku on 230V, voidaan kytkeä myös sähköverkkoon, jonka jännite on 220V.

SUOJALAITTEIDEN ASENNUS

HUOMIO! Poista aina laitteen pistoke pistorasiasta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista.

Apukahvan asennus

Laitetta ei saa käyttää ilman apukahvaa. Apukahvan ansiosta laitetta on helpompi käyttää ja myös käyttöturvallisuus lisääntyy.

Apukahvan **B** voi asentaa laitteen oikealle tai vasemmalle puolelle työstökohteesta riippuen.

LISÄVARUSTEIDEN ASENNUS (LAIKAT)

HUOMIO! Turvallisuussyistä laitteen pistoke tulee irrottaa pistorasiasta laikan vaihdon ajaksi. Työskenneltäessä on käytettävä aina suojalaseja.

Käytä teroituskuppeja synteettisen agglomeraatin kanssa 45 m/s.

Suojaa laikat iskuilta ja kolhuilta.

HUOMAUTUS! Älä koskaan paina lukituspainiketta koneen ollessa käynnissä. Koneen akselin on oltava täysin pysähtynyt ennen lukituspainikkeen painamista.

Asenna laikka seuraavasti (Kuva 1):

1. Lukitse kara (akseli) painamalla lukituspainiketta **C**.
2. Poista kiinnitysmutteri **F** karasta **E** laikka-avainta käyttäen.
3. Aseta hiomalaikka joustavan kiekon **D** päälle.
4. Aseta kiinnitysmutteri **E** paikoilleen ja kiristä laikka-avaimella **F**.
5. Tarkista laikan asentamisen jälkeen että lukituspainike on palautunut alkuperäiseen asentoonsa siihen kuuluvan jousen avulla.

KONEEN KÄYNNISTYS

HUOMIO! Tarkasta että koneen tyypikilpeen merkitty jännite vastaa paikallista verkkojännitettä.

Pane pistoke pistorasiaan painamatta käynnistyspainiketta.

Käynnistä laite kääntämällä käynnistyspainike **A** asentoon "on". Laite pysähtyy tehdessäsi tämän päinvastaisessa järjestyksessä.

Vakioelektroniikka ja nopeuden säätäminen

Sisäänrakennettu moduuli sallii pehmeän käynnistysksen ja pitää nimellisa nopeuden tasaisena siihen asti kunnes nimellisteho saavutetaan.

Elektroninen kierrosnopeussäädin antaa mahdollisuuden säätää nopeuden eri asennoissa numeroasteikolla 1 - 6. Valitse sopiva nopeus riippuen halutusta lopputuloksesta ja työstettävästä kappaleesta.

VAROITUS: Kierrosnopeussäädintä voi kääntää vain numero 6:teen asti ja takaisin numero 1:teen. Älä väännä numero 6:desta tai numero 1:destä eteenpäin, säädin voi mennä rikki.

TYÖSKENTELYOHJEITA

Ennen työn aloittamista on tarpeellista tukea työstettävä kappale paikoilleen, jos se ei pysy vakaasti pystyssä omalla painollaan. On tarpeellista kannattaa työvälinettä tukevasti molemmilla käsillä. Käynnistä kone ja odota, että se saavuttaa täyden nopeuden. Sen jälkeen aseta työväline varovasti työstettävän pinnan päälle. Koska koneen laikkakannatin on joustava, älä kohdista sitä suoraan etureuna työpintaa kohden, vaan noin 10-20 astetta kallistaen.

Älä koskaan pakota työvälinettä. Liikapaine voi aiheuttaa kiinnitakertumia, moottorin liikkakuumenemista, palaneita kohtia työstettävässä pinnassa ja vastaiskuja.

Valitse kuhunkin työhön sovelias hioma- / kiillotuslaikka hiottavasta pinnasta ja halutusta lopputuloksesta riippuen.

VAROITUS: Hiomisen aikana on tarpeellista pitää johto aina takana päin, jotta se ei joudu koneen tielle.

LISÄVARUSTEET

Luetteloissamme on tilausta varten lisävarusteluettelo ja niitä vastaavat numerot.

HUOLTO JA YLLÄPITO

HUOMIO! Poista aina laitteen pistoke pistorasiasta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista.

- **Koneen tarkastus:** Kuluneen hiomalaikan käyttö vähentää työtehoa.
- **Asennusruuvien tarkastus:** Tarkasta säännöllisesti kaikki asennusruuvit ja niiden riittävä kireys. Kiristä löystyneet ruuvit tiukasti. Löystyneet ruuvit aiheuttavat vaaratilanteita.
- **Moottorin huolto:** Huolla moottori säännöllisesti. Varmista että moottorin käämit eivät ole vaurioituneet ja suojaa niitä öljyltä sekä vedeltä.
- Koneen ilma-aukkoja ei pidä koskaan peittää ja ne tulee pitää puhtaina.
- Puhdista kone huolellisesti käytön jälkeen. Puhdista moottori säännöllisesti paineilmalla.
- Tarkasta virtajohdon kunto. Havaitessasi siinä vaurioita toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen vaihdettavaksi.
- **Hiilien vaihto:** Hiilet tulee vaihdattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä 150-200 työtunnin jälkeen tai niiden pituuden ollessa alle 10 mm. Laitte tulee huollattaa tarkastusta, puhdistusta ja yleisvoitelua varten valtuutetussa huoltoliikkeessä joka toisen hiilenvaihdon yhteydessä.
- Käytä vain **Felisatti** -merkin lisäjä varaosia. Osat joita ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa, on vaihdettava **Felisatti** huoltoliikkeessä.



Älä heitä sähköjätettä talousjätteen sekaan!

Sähkö- ja elektroniikka-alan vanhoja laitteita koskevan eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EY ja muutoksessa kansallisessa laissa mukaan käytetyt sähköjätteenkäsittelyt täytyy kerätä erikseen ja toimittaa ympäristön huomioon ottavaan uusiokäyttöön.

TAKUU

Katso takuehdot tämän ohjekirjan liitteestä.

MELU JA TÄRINÄ

Kone on suunniteltu ja valmistettu mahdollisimman hiljaiseksi. **Joissakin olosuhteissa maksimi melutaso saattaa kuitenkin ylittää 85 dBA. Tällöin tulee ehdottomasti käyttää kuulosuojaimia.**

Koneen melun ja täryn normaaliarvot, mitattuna normi EN60745-1 mukaan ovat tavallisesti:

Akustinen painetaso = 90 dB(A)

Äänen voimakkuustaso = 103 dB(A)

Käytä kuulosuojaimia!

Käsitärinän painotettu kiihtyvyyks = 2,9 m/s²



YHDENMUKAISUUSILMOITUS

Vakuutamme, että tämä **FELISATTI** tuote (APF180/1010E) täyttää seuraavat normit: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 seuraavien direktiivien mukaisesti 2006/42/EY, 2006/95/EY, 2004/108/EY, 2002/95/EY ja 2002/96/EY.



Jordi Carbonell
Tehtaanjohtaja

Santiago López
Markkinointijohtaja

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään 06/2012

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μινιστιλβωτές		APF180/1010E
Απορροφούμενη ισχύς	W	1010
Ταχύτητα σε κενό	π.α.λ.	800-1800
Μέγ. διάμετρος λειαντικής λεπίδας	χλστ	180
Κοχλίας άξονα εργασίας	ISO	M14
Βάρος περ. (χωρ. εξαρ.)	K.	2

Ακολουθήστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο, φυλάξτε το προσεκτικά ώστε να μπορείτε να επιθεωρήσετε όποια μέρη τυχόν χρειαστεί.

Αν το μηχάνημα χρησιμοποιείται προσεκτικά και γίνεται σωστή συντήρηση, θα λειτουργεί σωστά για μεγάλο διάστημα.

Οι λειτουργίες και η χρήση του εργαλείου που έχετε αγοράσει θα πρέπει να είναι αποκλειστικά και μόνο αυτές που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο. **Κάθε άλλη χρήση του εργαλείου απαγορεύεται αυστηρά**

ΕΙΚΟΝΕΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (Δείτε τις εικόνες που υποδεικνύονται)

- A Μοχλός διακόπτης ON/OFF (Εικ. 1)
- B Βοηθητική λαβή (Εικ. 1)
- C Κουμπί μπλοκαρίσματος κοχλία (Εικ. 1)
- D Εύκαμπτος δίσκος (Εικ. 1)
- E Περικόχλιο στερέωσης (Εικ. 1)
- F Κλειδί αξόνων (Εικ. 1)
- G Ρυθμιστήρας ταχύτητας (Εικ. 1)

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

- 1 Βοηθητική λαβή
- 1 Εύκαμπτος δίσκος
- 1 Κλειδί αξόνων
- Περικόχλιο στερέωσης δίσκου
- Εγχειρίδιο με τις οδηγίες λειτουργίας
- Οδηγίες ασφαλείας
- Έγγραφο εγγύησης

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Δείτε το περιλαμβανόμενο εγχειρίδιο **“Οδηγίες Ασφαλείας”** που παρέχεται μαζί με το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Δεν πρέπει να στιλβώνετε υλικά που περιέχουν αμίαντο. Αν δουλεύετε με υλικά που περιέχουν αμίαντο/άσβεστο και/ή πέτρες πυριπίου, παράγεται μια σκόνη που είναι επικίνδυνη για την υγεία. Αποφύγετε την εισπνοή της σκόνης, σύμφωνα με τους κανονισμούς αποφυγής ατυχημάτων.
- Για την προσωπική σας ασφάλεια, θα πρέπει να συνδυάτε πάντα το μηχάνημα σε ηλεκτρικό δίκτυο που να προστατεύεται από ένα διαφορικό και θερμικό αποσπώμενο διακόπτη, σύμφωνα με τους προκαθορισμένους κανόνες ασφαλείας για τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις χαμηλής ηλεκτρικής τάσης.
- Μην τρυπήσετε το πλαίσιο του μηχανήματος, καθώς καταστρέφεται η προστατευτική μόνωση (χρησιμοποιείτε τις επισυναπτόμενες σημάνσεις).
- Ελέγξτε την περιοχή εργασίας με έναν ανιχνευτή μετάλλων, καθώς μπορεί να υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου ή νερού που δεν φαίνονται.

- Πρέπει να αποσυνδέετε πάντοτε το μηχάνημα από την πρίζα πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία.
- Η παύση της λειτουργίας του μηχανήματος πρέπει να γίνεται πάντα με τον διακόπτη και όχι τραβώντας το βύσμα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχετε το βύσμα και το καλώδιο. Αν χρειάζονται αντικατάσταση, πρέπει να γίνει από έναν ειδικό.
- Διατηρείτε πάντα το καλώδιο μακριά από την ακτίνα λειτουργίας του μηχανήματος.
- Πρέπει να βάζετε το μηχάνημα στην πρίζα μόνο όταν ο διακόπτης είναι στο κλειστό. .
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα με την επιπρόσθετη λαβή.
- Κρατάτε πάντα το μηχάνημα δυνατά και με τα δύο χέρια σε σταθερή στάση.
- Ελέγξτε αν η ταχύτητα που σημειώνεται στον δίσκο είναι η ίδια ή μεγαλύτερη από την ονομαστική ταχύτητα του στιλβωτή.
- Βεβαιωθείτε ότι οι διαστάσεις του δίσκου είναι συμβατές με τον στιλβωτή.
- Οι λειαντικοί δίσκοι πρέπει να χρησιμοποιούνται και να φυλάσσονται με προσοχή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Προστατέψτε το ωφέλιμο στίλβσης ή/και λείανσης από χτυπήματα, συγκρούσεις και λίπη.
- Ελέγξτε προσεκτικά τον δίσκο για να δείτε αν έχει υποστεί ζημιά ή αν έχει ρωγμές πριν τον χρησιμοποιήσετε. Αντικαταστήστε αμέσως τους δίσκους με ρωγμές ή ζημιές.
- Βεβαιωθείτε ότι οι δίσκοι τοποθετούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Βεβαιωθείτε ότι το λειαντικό προϊόν έχει τοποθετηθεί και στερεωθεί σωστά πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα. Να βάζετε μπροστά το μηχάνημα σε κενό για 30 δευτερόλεπτα σε μια ασφαλή θέση, έτσι ώστε αν σημειωθεί μια αξιοσημάντη δόνηση ή άλλη ελαττωματική λειτουργία, να κλείσετε αμέσως το μηχάνημα. Κάτι τέτοιο μπορεί να υποδεικνύει ότι δεν έχει γίνει σωστή εγκατάσταση ή ορθή ευθυγράμμιση του δίσκου.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο ειδικές φλάντζες και πλάκες για αυτό το εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε μειωτές ή προσαρμοστές για να προσαρμόσετε λειαντικούς δίσκους με μεγάλες στέγες.
- Σε μηχανές που έχουν σχεδιαστεί για να συνοδεύονται από εξαρτήματα με σπή κοχλία, βεβαιωθείτε ότι ο κοχλίας είναι αρκετά μακρύς ώστε να δέχεται το μήκος του άξονα.
- Ελέγξτε αν το κομμάτι προς στίλβωση είναι σωστά στερεωμένο πριν από οποιαδήποτε εργασία στίλβωσης.
- Δεδομένου ότι ο δίσκος βάση της μηχανής είναι εύκαμπτος, δεν πρέπει να στηρίζετε μετωπικά όταν εργάζεστε. Να τον στηρίζετε κάνοντας μία κλίση μεταξύ 10 και 20 βαθμών.

- Προσοχή με τα ρινίσματα που πετάνονται. Κρατάτε το εργαλείο με τρόπο που να μην πετάνονται σπίθες προς το μέρος σας ή προς το μέρος άλλων ατόμων ή εύφλεκτων υλικών.
- Κατά τον τροχισμό πέτρας πρέπει να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό απορρόφησης της σκόνης και να φοράτε ειδική μάσκα.
- Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, πρέπει να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά και ωτοασπίδες. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε επιπλέον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας, όπως προστατευτική μάσκα για τη σκόνη, γάντια, κράνος και ποδιά. Επίσης συνιστάται να φοράτε αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας. Η προστατευτική μάσκα για τη σκόνη είναι απαραίτητη, επειδή η σκόνη του στυλβωμένου υλικού, όπως είναι η βαφή ή άλλη επένδυση επιφάνειας, έχει βλαβερές ιδιότητες. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συνιστάται η χρήση του προστατευτικού εξοπλισμού.
- Προκειμένου η εργασία να είναι αποτελεσματική πρέπει να επιλεγεί, σε σχέση με το υλικό και την επιφανειακή αποπεράτωση, το μέγεθος και το ενδεδειγμένο λειαντικό δίσκου, το ανοιχτό ή κλειστό πλαίσιο του δίσκου και άλλοι δίσκοι λείανσης ή ακιωτές βούρτσες που κυκλοφορούν συνήθως στην αγορά.
- Βεβαιωθείτε ότι είναι ελεύθερες οι σχισμές εξαερισμού κατά την εργασία με σκόνη. Αν πρέπει να καθαρίσετε τη σκόνη, πρέπει πρώτα να αποσυνδέσετε το μηχάνημα. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά αντικείμενα και προσέξτε να μην προκαλέσετε βλάβες στα εσωτερικά μέρη.
- Μην αγγίζετε τα μέρη στίλπνωσης κατά την περιστροφή τους.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο δίσκος συνεχίζει να περιστρέφεται για λίγο μετά την αποσύνδεση της συσκευής.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η σκόνη που παράγεται από λείανση, στίλπνωση, τρίονισμα, τρόχισμα και διάτρηση που γίνονται με μηχανή, καθώς και από άλλες οικοδομικές εργασίες, περιέχει χημικά μέσα που, ως γνωστόν, προκαλούν καρκίνο, γεννητικές παραμορφώσεις ή άλλες βλάβες κατά την αναπαραγωγή. Μερικά παραδείγματα τέτοιων χημικών μέσων είναι: ο μολυβδος των βαφών μολυβδού, το κρυσταλλικό πυρίτιο πλίνθων, τσιμέντου και άλλων προϊόντων λιθοδομής, και το αρσενικό και το χρώμιο ξύλου που έχει υποστεί χημική επεξεργασία. Ο κίνδυνος από την έκθεσή σας σε τέτοια χημικά μέσα διαφέρει ανάλογα με τη συχνότητα που εκτελείτε τέτοιες εργασίες. Για να μειώσετε την έκθεσή σας σε αυτά, θα πρέπει να εργάζεστε σε χώρο που εξαερίζεται και να χρησιμοποιείτε ενγκεκριμένο προστατευτικό εξοπλισμό, όπως, για παράδειγμα, προστατευτικές μάσκες για τη σκόνη, σχεδιασμένες ειδικά για να εμποδίζουν, μέσω φίλτρarisματος, την διέλευση μικροσκοπικών σωματιδίων.

ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο στίλπνωτής αυτός έχει σχεδιαστεί για τη στίλπνωση και το γυάλισμα κάθε είδους επιφάνειας σε οικοδομικές και βιομηχανικές εργασίες.

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι η τάση του ρεύματος είναι η σωστή: Η ενδεικνυόμενη τάση στο πλαίσιο χαρακτηριστικών πρέπει να συμπίπτει με

την τάση του ρεύματος. Οι συσκευές των 230V μπορούν να συνδεθούν επίσης σε τάση ρεύματος 220V.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΙΣΜΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Βγάλτε την πρίζα πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα.

Τοποθέτηση Βοηθητικής Λαβής

Με σκοπό τον άριστο έλεγχο και την μεγαλύτερη δυνατή ασφάλεια κατά τη χρήση του μηχανήματος, απαιτείται η βοηθητική λαβή.

Η βοηθητική λαβή **B** πρέπει να βιδωθεί στη δεξιά ή στην αριστερή πλευρά, ανάλογα με το είδος εργασίας που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (ΔΙΣΚΩΝ ΚΑΙ ΤΡΟΧΩΝ)

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για λόγους ασφαλείας, πρέπει να αποσυνδέετε πάντα το μηχάνημα από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή δίσκου ή τροχού. Πρέπει πάντα να εργάζεστε χρησιμοποιώντας γυαλιά ασφαλείας.

Χρησιμοποιείτε τροχιστικά δοχεία με συνθετικό συγκολλητικό για 45 m/s.

Οι δίσκοι και οι τροχοί πρέπει να προστατεύονται από χτυπήματα και συγκρούσεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ποτέ μην πιέζετε το κουμπί ασφάλισης όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία. Πριν πατήσετε το κουμπί ασφάλισης, ο άξονας πρέπει να είναι εντελώς σταματημένος.

Για να τοποθετήσετε τον δίσκο, ακολουθήστε τα εξής βήματα (Εικ. 1):

1. Μπλοκάρετε τον κοχλία (άξονα) πιέζοντας το κουμπί ασφάλισης **C**.
2. Με το κλειδί αξόνων **F** αφαιρέστε το περικόχλιο στερέωσης **E** από τον κοχλία.
3. Τοποθετήστε τον δίσκο λείανσης πάνω στον εύκαμπτο δίσκο **D**.
4. Τοποθετήστε ξανά το περικόχλιο στερέωσης **E** χρησιμοποιώντας το κλειδί αξόνων **F**.
5. Όταν τελειώσετε την διαδικασία τοποθέτησης, ελέγξτε αν το κουμπί ασφάλισης έχει επανέλθει στην αρχική του θέση με τη βοήθεια του ελατηρίου που διαθέτει.

ΘΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Βεβαιωθείτε ότι η τάση ρεύματος συμπίπτει με την τάση του μηχανήματος.

Συνδέστε το μηχάνημα στο ηλεκτρικό δίκτυο έχοντας τον διακόπτη κλειστό.

Το μηχάνημα τίθεται σε λειτουργία μετακινώντας τον διακόπτη ελέγχου **A** στην θέση on. Για να το αποσυνδέσετε, γυρίστε τον στην αντίθετη κατεύθυνση.

Συνεχής ηλεκτρονική και Ρύθμιση της ταχύτητας

Το ενσωματωμένο στοιχείο επιτρέπει την ομαλή εκκίνηση του μηχανήματος και την διατήρηση της ονομαστικής ταχύτητας σταθερή μέχρι την ονομαστική ισχύ.

Ο ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας επιτρέπει την ρύθμιση της ταχύτητας σε διαφορετικές θέσεις αριθμημένες από το 1 μέχρι το 6. Επιλέξτε την κατάλληλη ταχύτητα ανάλογα με το τελείωμα και με το κομμάτι που θέλετε να στυλβώσετε.

ΠΡΟΛΗΨΗ: Ο ρυθμιστής ταχύτητας μπορεί να στρίψει μόνο μέχρι τον αριθμό 6 και να επιστρέψει στον αριθμό 1. Μην τον πιέσετε πέρα από το 6 ή το 1, γιατί μπορεί να καταστραφεί και να πάψει να λειτουργεί.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για να αρχίσετε τη διαδικασία στίλβωσης, πρέπει πρώτα να στερεώσετε το κομμάτι που θα δουλέψετε, εκτός αν παραμένει σταθερό χάρη στο ίδιο του το βάρος. Πρέπει να κρατάτε σταθερά το μηχάνημα και με τα δύο χέρια. Συνδέστε το εργαλείο και περιμένετε να φθάσει στην πλήρη ταχύτητά του. Κατόπιν, τοποθετήστε με προσοχή το εργαλείο πάνω στην επιφάνεια εργασίας. Δεδομένου ότι ο δίσκος βάσης της μηχανής είναι εύκαμπτος, δεν πρέπει να στηρίζετε μετωπικά όταν εργάζεστε, αλλά να τον στηρίζετε κάνοντας μία κλίση μεταξύ 10 και 20 βαθμών.

Μην πιέζετε ποτέ το εργαλείο. Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει μπλοκάρισμα, υπερθέρμανση του μοτέρ, κάψιμο στην επιφάνεια εργασίας και κλώσηση.

Να χρησιμοποιείτε τους κατάλληλους λειαντικούς δίσκους για την επιφάνεια προς στίλβωση/λείανση και ανάλογα με το αποτέλεσμα που επιθυμείτε.

ΠΡΟΛΗΨΗ: Κατά τη στίλβωση/λείανση, να έχετε πάντα το καλώδιο προς τα πίσω για να μην το πάρει το μηχάνημα.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

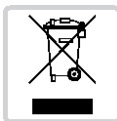
Τα εξαρτήματα και ο αντίστοιχος αριθμός παραγγελίας τους μπορεί να βρεθεί στους καταλόγους μας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πρέπει να βγάζετε από την πρίζα το μηχάνημα πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασία με αυτό.

- **Επιθεώρηση του εργαλείου:** Η χρήση ενός φθαρμένου εξαρτήματος στίλβωσης/λείανσης μειώνει την απόδοση της εργασίας.
- **Επιθεωρήστε τις βίδες:** Επιθεωρείτε τακτικά όλες τις βίδες και σιγουρευτείτε ότι είναι σταθερά βιδωμένες. Αν κάποια βίδα έχει χαλαρώσει, βιδώστε την αμέσως. Διαφορετικά, υπάρχει περίπτωση να βρεθείτε σε σοβαρό κίνδυνο.
- **Συντήρηση του μοτέρ:** Δείξτε ιδιαίτερη προσοχή και βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείται ζημιά στη μοτομπίνα του μοτέρ και ότι δεν βρέχεται με νερό ή λάδι.
- **Διατηρείτε πάντα ελεύθερες και καθαρές τις σχισμές εξαερισμού.**
- Καθαρίζετε σχολαστικά τη μηχανή μετά τη χρήση της. Φυσάτε συχνά το μοτέρ με συμπιεσμένο αέρα.
- Ελέγχετε την καλή κατάσταση της μπαλαντζέας. Διαφορετικά, πρέπει να απευθυνθείτε σε ένα αναγνωρισμένο κέντρο εξυπηρέτησης για να γίνει η αλλαγή.
- **Αντικατάσταση βούρτσας:** Οι βούρτσες πρέπει να αντικαθίστανται μετά από 150 - 200 ώρες εργασίας περίπου ή όταν το μήκος τους είναι μικρότερο από 10 mm. Για την αντικατάσταση, πρέπει να απευθυνέστε σε ένα Αναγνωρισμένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να γίνει η αλλαγή. Σε κάθε δεύτερη αλλαγή, συνιστούμε να αφήνετε το μηχάνημα σε μια από τις Υπηρεσίες Τεχνικής Εξυπηρέτησης που διαθέτουμε, για να γίνει ένας γενικός καθορισμός και λίπανση.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά **Felisatti**. Τα μέρη των οποίων η αλλαγή δεν συμπεριλαμβάνεται στο εγχειρίδιο οδηγιών, θα

πρέπει να αντικαθίστανται σε ένα αναγνωρισμένο κέντρο εξυπηρέτησης **Felisatti**.



Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα

Σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της οδηγίας στην εθνική νομοθεσία, τα απόβλητα αυτά πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να διατίθενται προς φιλική για το περιβάλλον ανακύκλωση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Δείτε τις γενικές συνθήκες εγγύησης στο έγγραφο που συνοδεύει τις οδηγίες.

ΤΙΜΕΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΗΣ

Το εργαλείο αυτό έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί έτσι ώστε ο θόρυβος να μειώνεται στο ελάχιστο. **Εντούτοις, σε ειδικές συνθήκες, η μέγιστη τιμή θορύβου στον χώρο εργασίας μπορεί να ξεπεράσει τα 85 dB(A). Σ'αυτή την περίπτωση, ο χειριστής πρέπει να προστατεύεται από τον υπερβολικό θόρυβο χρησιμοποιώντας προστατευτικές ωτοασπίδες.**

Τα επίπεδα θορύβου και δόνησης του μηχανήματος, καταμετρημένα σύμφωνα με τον κανονισμό EN60745-1, ανέρχονται κανονικά σε:

Επίπεδο ακουστικής πίεσης = 90 dB(A)

Επίπεδο ακουστικής ισχύος = 103 dB(A)

Χρησιμοποιείτε προστατευτικές ωτοασπίδες!

Επιτάχυνση δόνησης = 2,9 m/s²



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν δηλώνουμε, με δική μας ευθύνη, ότι τα προϊόντα **FELISATTI** όπως περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο APF180/1010E συμφωνούν με τους ακόλουθους κανονισμούς ή έγγραφα κριτηρίων: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 σύμφωνα με τις οδηγίες της 2006/42/EK, 2006/95/EK, 2004/108/EK, 2002/95/EK και 2002/96/EK.



Jordi Carbonell
Διευθ. Εργοστασίου

Santiago López
Διευθ. Μαρκετινγκ

TEKNİK ÖZELLİKLER

Minimizipara	APF180/1010E
Giriş gücü	W 1010
Boştaki hız	rpm 800-1800
Yakıcı yaprağın maksimum çapı	mm 180
İş mili vidası	ISO M14
Yaklaşık ağırlık (aksesuarsız)	Kg. 2

Bu kullanma kılavuzunda belirtilen talimatlara titizlikle uyunuz, belirtilen paçalarla ilgili ihtiyaç duyulabilecek kontrolleri gerçekleştirmek amacıyla kolay ulaşılabileceğiniz bir yerde saklayınız.

Eğer makina dikkatle kullanılırsa ve normal bakımı yapılırsa çalışma ömrü uzayacaktır.

Aldığınız bu makinanın çalışma şekli ve kullanımı bu kılavuzda olduğu gibi olmalıdır. Aletin başka bir şekilde kullanılması kesinlikle yasaktır.

RESİMLER

TANIMLAR (Belirtilen şekillere bakın)

- A ON/OFF palanka açma kapama düğmesi (Şekil 1)
- B Yardımcı sap (Şekil 1)
- C Mil blokaj düğmesi (Şekil 1)
- D Esnek disk (Şekil 1)
- E Sabitleme somunu (Şekil 1)
- F Pivot anahtarı (Şekil 1)
- G Hız ayarlayıcısı (Şekil 1)

MAKİNE DONATIMI

- 1 yardımcı sap
- 1 esnek disk
- 1 pivot anahtarı
- Disk sabitleme somunu
- Servis talimatları kılavuzu
- Emniyet talimatları
- Garanti belgesi

EMNİYET TALİMATLARI.

- Bu kullanma kılavuzuyla birlikte verilen **"Emniyet Talimatları"** na bakınız.
- **DİKKAT!** Amyant içeren malzemeler perdahlamayın. Amyant/asbest içeren maddeler ya da silisli taşlarla çalışırken oluşan toz sağlığınıza zararlıdır. Bu tozu tenefüs etmemek için, iş kazalarını önleme normları uyarınca kendinizi koruyun.
- Kendi güvenliğiniz için, aleti ana şebekeye diferansiyel ve termik akım kesici enterüptör ile düşük voltajlı elektrik tesisatlar normlarını uygun olarak bağlayın.
- Makinanın muhafazasını delmeyin zira koruyucu etkisini yitirir (etiket-çıkartma yapıştırın).
- Çalışılacak alanı bir metal detektörle kontrol ediniz. Zira, yüzeyin altında elektrik kablosu, gaz veya su boruları bulunabilir.
- Makinede gerçekleştirilecek herhangi bir işlemden önce daima aletin fişini prizden çekin.
- Makineyi, fişini prizden çekerek değil çalıştırma düğmesini (enterüptör) kullanarak durdurun.
- **DİKKAT!** Her kullanımdan önce fişin ve kablounun ne durumda olduğunu kontrol edin. Değiştirilmeleri gerekiyorsa bu işi bir uzmanına yaptırın.

- Mankinenin kablosunu daima aletin faaliyet alanı dışında tutun.
- Makineyi şebekeye sadece kapalı haldeyken sokunuz.
- Makine daima yardımcı sapı takılı olarak kullanılmalıdır.
- Makineyi daima her iki elinizle sıkıca kavrayarak, dengeli bir pozisyonunda kullanın.
- Diskte işaretlenmiş hızın, taşlama makinesinin nominal hızı ile aynı veya daha yüksek olduğunu kontrol edin.
- Diskin ebatlarının zımparalama makinesine uygun olduğunu kontrol edin.
- Yakıcı diskler, üreticinin talimatlarına uygun olarak dikkatle kullanılmalı ve saklanmalıdır.
- Diski darbelere, çarpmalara ve yağa karşı koruyun.
- Diski kullanmadan önce çatlak veya hasarlı olmadığını kontrol edin. Çatlak veya hasarlı diskleri derhal değiştirin.
- Disklerin üreticinin talimatlarına uygun olarak takıldığından emin olun.
- Makineyi kullanmaya başlamadan önce, yakıcı ürünün (diskin) doğru ve düzgün bir şekilde yerine yerleştirildiğinden emin olun. Makineyi güvenli bir konumda 30 saniye boyunca çalıştırın. Eğer makinede dikkati çeken bir titreşim ya da başka bir anormallik farkediliyorsa aleti derhal durdurun. Bu durum diskten yanlış takılmış olduğunu veya diskteki dengesizliği işaret ediyor olabilir.
- Sadece bu alet için belirtilmiş mandalları veya platinleri kullanın. Büyük delikli diskleri alete uyarlamak ve takmak için adaptör veya küçültücü rakor ve benzeri parçalar kullanmayın.
- Dişli (yivli) aksesuarları kullanmadan önce, diskteki dişli deliğin milin uzunluğuna uygun ebatta olduğunu kontrol edin.
- Herhangi bir perdahlama işlemine başlamadan önce üzerinde çalışılacak malzemenin doğru bir şekilde yerleştirildiğini kontrol edin.
- Mankinenin destek diskli esnek olduğundan çalışırken önden yüklenilmemesi gerekir. 10 – 20 derece eğik olarak tutun.
- Sıçrayan kıvımlara dikkat edin. Aleti, çıkan kıvımcılar ne size ne de başkalarına doğru sıçramayacak ne de yanıcı maddelerle temas etmeyecek şekilde tutun.
- Taş ile çalışırken tozu emecek bir gereç ve toza karşı koruyucu maske kullanın.
- Etkili bir iş elde etmek için materyalin durumuna ve çalışılan yüzeyin durumuna göre, uygun ebatlı yakıcı, diskten açık veya kapalı strüktürü veya zımpara yapılacak diğer diskler veya pazarda varolan iğne fırçalar kullanılmalıdır. 45 m/s için sentetik nüveli taşlama (sentetik aglomere) kullanın.
- Dönmekte olan zımparalama araçlarına dokunmayın.
- **DİKKAT!** Disk, alet durduktan sonra bir süre daha dönmeye devam etmektedir.

- Makineyle çalışırken her zaman koruyucu gözlük ve koruyucu kulaklık kullanın. İhtiyaç duyulduğu taktirde toza karşı maske, eldiven, kask, iş önlüğü gibi diğer koruma malzemeleri de kullanılabilir. Ayrıca, emniyetli kaymaz iş ayakkabısı kullanılması da tavsiye edilir. Toza karşı maske kullanmanın amacı, üzerinde çalışılan malzemenin oluşturduğu tozun, boyanın veya malzemenin kaplamasında kullanılan diğer maddelerin içerdiği sağlığa karşı zararlı unsurlara karşı korunma sağlamaktır. Şüphe edilmesi durumunda koruyucu teçhizat kullanın.

- Tozlu ortamda çalışıldığında havalandırma deliklerinin açık durumda olduğundan emin olun. Tozu temizlemek gerekliyse, önce makinenin fişini prizden çekin, temizlikte metalik nesneler kullanmayın ve aletin iç kısımlarına hasar vermeyin.

- **UYARI:** Zımparalama, perdahlama, kesim, taşıma, mekanik matkaplama ve diğer inşaat işlerinde çıkan bazı tozlar, bilindiği üzere kansere, kusurlu doğumlara veya üremede diğer zararlılara yol açan kimyasal maddeler içerir. Bu kimyasal maddelere bazı örnekler: Kurşun bazlı boyalar, kristal silisli toğular ve çimentolar, duvar örmede kullanılan diğer ürünler, arsenik ve kimyasal olarak işlenmiş kromlu ahşaplar. Bu gibi hastalıklara yakalanma rizikonuz bu işleri ne sıklıkla yaptığınıza bağlıdır. Bu kimyasal maddelerin etkini azaltmak için. İyi bir şekilde havalandırılmış yerde ve denenmiş emniyet takımlarıyla, örneğin mikroskopik zerrelere geçmesini önleyen özel dizayn edilmiş maskelerle çalışın.

KISA AÇIKLAMA

Bu makine, her çeşit endüstri ve inşaat yüzeylerini parlatma ve perdahlama işlemleri gerçekleştirmek için tasarlanmıştır.

ALETİ KULLANMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE

Aleti kullanmadan önce, çalışılacak mahaldeki şebeke voltajının makineye uygun olduğunu kontrol edin. Teknik özellikler plakasında belirtilen voltaj ile şebeke voltajı aynı olmalıdır. 230V'lık aletler 220V bir şebekeye bağlanarak kullanılabilirler.

EMNİYET MEKANİZMALARININ TAKILMASI

DİKKAT! Makinede gerçekleştireceğiniz herhangi bir işlemden önce daima aletin fişini prizden çekin.

Yardımcı sapın takılması

Makineyle daha kontrollü ve emniyetli bir şekilde çalışmak için bu yardımcı sapın (kol) kullanılması zorunludur.

Yardımcı sap **B** gerçekleştirilecek işin niteliğine göre aletin sağ ya da sol tarafına takılabilir.

AKSESUARLARIN TAKILMASI (DİSKLER VE ZIMPARALAR)

DİKKAT! Güvenlik ile ilgili nedenlerden dolayı, disk veya zımparayla değiştirmeden önce makinenin fişini prizden çekin. Daima koruyucu gözlük kullanın.

45 m/s için sentetik nüveli taşıma (sentetik aglomere) kullanın.

Diskler ve zımparalar darbelerden korunmalıdır.

UYARI! Blokaj düğmesine makine çalışırken asla basmayın. Blokaj düğmesine basmadan önce milin tamamen durmuş olması gerekmektedir.

Diski takmak için aşağıdaki talimatlara uyun (Şekil 1):

1. Mil **C** blokaj düğmesine basarak bloke edin.
2. Mil sabitleme somununu **E** pivot anahtarı **F** ile çıkarın.
3. Yakıcı disk esnek disk **D** üzerine yerleştirin.
4. Mil sabitleme somununu **E** pivot anahtarı **F** ardımıyla tekrardan yerine yerleştirin.
5. İşlem bittikten sonra, blokaj düğmesinin, içindeki yay sayesinde, tekrar başlangıç pozisyonuna döndüğünü kontrol edin.

ALETİN ÇALIŞTIRILMASI

DİKKAT! Şebeke elektrik voltajının makine voltajına uygun olduğunu kontrol edin.

Makinenin fişini prize takarken kumanda düğmesinin kapalı olması gerekmektedir.

Makine, kumanda düğmesi **A** "on" pozisyonuna getirilerek çalıştırılmaktadır. Kapatmak için ters yönde hareket ettirmek gerekmektedir.

Sabit elektronik ve Hız ayarı

Tesis edilen modül yumuşak bir başlangıç ve nominal hızı, nominal güce ulaşana kadar, pratik olarak, sürekli kılar.

Elektronik hız ayarlayıcı hızı 1 den 6 ya kadar olan pozisyonlarda ayarlamaya müsaade eder. Zımpara yapacağınız parçaya ve elde etmek istediğiniz işe göre uygun hızı seçin.

TEDBİR: Hız ayarlayıcı sadece 6 yada 1 numaralara kadar dönebilir. 6 veya 1'den öteye zorlamayın zira bozulabilir ve çalışmaz.

YAPILACAK İŞLERLE İLGİLİ ÖNERİLER

Zımpara işlemi için üzerinde çalışılacak malzemenin oynamayacak şekilde yerleştirilmesi gerekmektedir. Eğer bu malzeme kendi ağırlığı nedeniyle oynaması söz konusu değilse, o zaman malzemeyi ayrıca sabitlemeye gerek yoktur. Aleti iki elinizle sıkıca tutmanız gereklidir. Aleti çalıştırın ve son hızına ulaşmasını bekleyin. Sonra aleti çalışılacak parçanın üzerine dikkatlice yerleştirin. Makinenin destek disk esnek olduğundan çalışırken önden yüklenilmemesi gerekir. 10 – 20 derece eğik olarak tutun.

Aleti asla zorlamayın. Fazla basınç takılmalara, motorda fazla ısınmaya, çalışılan parçada yanmalara ve karşı darbelerle yol açabilir.

Zımpara/perdah yapılacak yüzeye ve elde etmek istediğiniz işe uygun yakıcı disk kullanın.

TEDBİR: Zımparalama/perdahlama yapılırken makinenin kabloyu tutmasını önlemek için, kablunun her zaman arka tarafta doğru tutulması gereklidir.

AKSESUARLAR

Aksesuarlar ve bu aksesuarların sipariş kod numaraları katalogumuzda belirtilmektedir.

BAKIM VE DİKKAT

DİKKAT! Alet üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce daima fişini prizden çıkarın.

- **Aletin gözden geçirilmesi:** Aşınmış, perdahlama veya zımparalama malzemesi kullanılması isteki verimi azaltacak ve motorda arızalara sebep olabilecektir.

- **Montaj vidalarını kontrol edin:** Düzenli olarak montaj vidalarını kontrol edip hepsinin iyice sıkılı olduğunu

teyit edin. Herhangi bir gevşek vida varsa derhal sıkın. Aksi takdirde ciddi bir tehlikeye maruz kalırsınız.

- **Motorun bakımı:** Moturun korunmasına özen gösterilmeli ve motor bobininin yağla veya su ile nemlenmemesi, hasar oluşmaması için dikkat edilmelidir.

- Havalandırma deliklerini her zaman açık ve temiz tutun.

- Makineyi kullandıktan sonra titizlikle temizleyin. Motora düzenli olarak tazyikli hava püskürtün.

- Makinanın kablosunun iyi durumda olmasına dikkat edin, yıpranmış kabloları, makinayı Yetkili Servise götürüp değiştirin.

- **Fırçaların değiştirilmesi:** Fırçalar 150-200 iş saati sonunda veya boyları 10 mm'den daha fazla kısalduğunda yenileriyle değiştirilmelidir. Değiştirme işleminin gerçekleştirilmesi için yetkili servise başvurmanız gerekmektedir. Her ikinci fırça değişikliğinden sonra makineyi bir temizlik revizyonu ve genel yağlama için Yetkili Teknik Servislerimizden birine teslim etmenizi tavsiye ederiz.

- Sadece **Felisatti** marka aksesuar ve yedek parça kullanın. Bu kullanma kılavuzunda yedek parçası belirtilmemiş parçaların değiştirilme işlemi bir **Felisatti** Teknik Yardım Servisinde gerçekleştirilmelidir.



Elektrikli aletleri evsel atık konteynırlarına atmayınız!

Elektrikli ve elektronik cihazların atılması ve ulusal değerlerin korunması hakkındaki 2002/96/CE Avrupa yönergesine göre, kullanılmış elektrikli aletler ayrı olarak işlemden geçirilmeli ve doğal çevreye saygılı şekilde yeniden dönüşüme tabi tutulmalıdır.

GARANTİ

Ekteki genel Garanti şartnamesine ve onun talimatlarına bakınız.

GÜRÜLTÜ VE TİTREŞİM DEĞERLERİ

Alet gürültü seviyesini en alt düzeylere indirmek amacıyla tasarlanmış ve imal edilmiştir. **Ancak buna rağmen bazı özel şartlarda çalışma ortamındaki azami gürültü seviyesi 85 dBA düzeyini aşabilir. Bu durumda kullanıcı, kulaklık kullanarak kendini aşırı gürültüye karşı korumalıdır.**

Makinenin EN60745-1 normuna göre ölçülmüş gürültü ve titreşim seviyeleri normal şartlar altında, aşağıda belirtilen düzeylere ulaşmaktadır:

Ses basıncı seviyesi = 90 dB(A)

Ses gücü seviyesi = 103 dB(A)

Koruyucu kulaklık kullanılmalıdır!

Titreşim hızlanması = 2,9 m/s²



AB KABUL BEYANNAMESİ

Bizim sorumluluğumuz altında, bu kılavuzda özellikleri açıklanan **FELISATTI** marka ürünlerin; APF180/1010E aşağıda belirtilen normalara ve standart belgelerine uygunluğunu taahhüt ederiz: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 direktiflerine uygun olarak 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2002/95/CE ve 2002/96/CE.



Jordi Carbonell
Fabrika Müdürü

Santiago López
Pazarlama Müdürü

Teknik değişiklikler yapma hakkı saklıdır 06/2012



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Миниатюрная шлифовальная машина		APF180/1010E
Входная мощность	Вт	1010
Скорость на холостом ходу	об/мин	800-1800
Максимальный диаметр листа абразивной бумаги	мм	180
Резьба шпинделя	ISO	M14
Вес приблиз. (без аксессуаров)	кг	2

Соблюдайте все правила по эксплуатации, изложенные в этой инструкции. Храните инструкцию в надежном месте. Инструкция должна находиться под рукой для консультаций во время ухода за электроинструментом.

Бережное обращение с электроинструментом и соблюдение всех описанных ниже правил по уходу значительно продлят его срок эксплуатации.

Данный электроинструмент должен использоваться только по своему прямому назначению, предусмотренному настоящей инструкцией по эксплуатации. **Категорически запрещается любое другое применение электроинструмента.**

ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

- A Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (Рис. 1)
- B Вспомогательная рукоятка (Рис. 1)
- C Кнопка блокировки шпинделя (Рис. 1)
- D Гибкий круг (Рис. 1)
- E Зажимная гайка (Рис. 1)
- F Гаечный ключ (Рис. 1)
- G Регулировка скорости (Рис. 1)

АКСЕССУАРЫ, ВХОДЯЩИЕ В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- 1 вспомогательная рукоятка
- 1 гибкий круг
- 1 гаечный ключ
- Зажимная гайка круга
- Инструкция по эксплуатации
- Правила по технике безопасности
- Гарантийный талон

ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- См. «Правила по технике безопасности», прилагаемые к этой инструкции.
- **ВНИМАНИЕ!** Не допускается шлифование материала, содержащего асбест. При работе с материалами, содержащими асбест или при обработке камня на кремниевой основе образуется пыль, которая очень вредна для здоровья. Поэтому, в соответствии с правилами по технике безопасности во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты.
- Для Вашей безопасности электроинструмент должен подключаться к электросети, защищенной дифференциальным магнитотепловым однофазным автоматом, предохраняющим электросеть от перегрузок и коротких замыканий.
- Не делайте отверстия в корпусе электроинструмента, так как это может привести к повреждению изолирующего слоя (используйте наклейки).

- Перед началом работы исследуйте обрабатываемую поверхность металлоискателем, так как в стенах могут проходить электропроводки, газовые и водопроводные трубы.
- Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.
- Вынимайте кабель питания из розетки держась за штепсель, ни в коем случае не тяните за кабель питания.
- **ВНИМАНИЕ!** Каждый раз перед использованием прибора убедитесь в исправности питающего кабеля и вилки. В случае обнаружения каких-либо неисправностей обращайтесь к специалистам.
- Избегайте попадания кабеля питания на обрабатываемую электроинструментом поверхность.
- Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии.
- Всегда устанавливайте вспомогательную рукоятку.
- Во время работы крепко держите электроинструмент обеими руками.
- Убедитесь в том, что заявленная скорость круга равна или превышает номинальную скорость шлифовальной машины.
- Убедитесь в том, что размеры круга соответствуют шлифовальной машине.
- Абразивные круги должны эксплуатироваться и храниться в соответствии с правилами, установленными производителями кругов.
- Берегите круг от ударов, столкновений и попадания масла.
- Перед установкой круга проверьте его состояние — он должен быть исправным и не должен иметь трещин. Неисправный диск с трещинами должен быть немедленно заменен на новый.
- При установке диска следуйте указаниям производителя.
- Перед включением шлифовальной машины убедитесь в правильности установки и крепления абразивного круга. Включите шлифовальную машину и дайте ей поработать на холостом ходу приблизительно в течение 30 секунд. При сильной вибрации или появлении каких-либо аномалий немедленно выключите шлифовальную машину. Причиной этого может быть неправильная установка круга или его плохая центровка.
- Используйте только фирменные шайбы или гайки. Не используйте никакие прокладки или адаптеры для установки нестандартных абразивных дисков.
- При использовании электроинструмента, который рассчитан на работу с аксессуарами, имеющими резьбу, она должна иметь достаточную глубину.

- Перед началом операции шлифования убедитесь в том, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.
- Поскольку опорный круг электроинструмента является гибким, в процессе работы запрещается держать электроинструмент непосредственно за переднюю часть; его необходимо наклонить на угол 10-20 градусов относительно обрабатываемой поверхности.
- Будьте осторожны с отделяющимися частицами. Держать инструмент следует так, чтобы сноп искр не был направлен в сторону оператора, других людей или воспламеняющихся веществ.
- При работе с камнем нужно пользоваться респиратором и пылесосом.
- Для обеспечения эффективной работы всегда следует выбирать круг надлежащего размера и типа открытой или закрытой конструкции; имеющиеся в продаже полировальные диски и проволочные щетки следует выбирать с учетом материала и отделки поверхности. При использовании шлифовальных инструментов из синтетических материалов скорость должна быть 45 м/с.
- Запрещается прикасаться к вращающейся шлифовальной машине.
- **ВНИМАНИЕ!** После отключения электроинструмента круг некоторое время продолжает вращаться по инерции.
- При работе с электроинструментом всегда пользуйтесь защитными очками и средствами звуковой защиты. При необходимости рекомендуется использовать другие средства, такие как респиратор, перчатки, каска или фартук. Также рекомендуется обувать ботинки на прорезиненной подошве. Поскольку пыль, образующаяся при шлифовании различных материалов, окрашенных поверхностей или поверхностей с другим нанесенным покрытием, следует носить защитную маску. Если Вы не уверены в составе обрабатываемого материала, для профилактики рекомендуется использовать респиратор в любом случае.
- В пыльной среде вентиляционные отверстия всегда должны находиться открытыми. Если отверстия загрязняются, их необходимо очистить, предварительно выключив шлифовальную машину. Для чистки запрещается использовать металлические предметы. Чистку производите аккуратно, чтобы не повредить внутренние части и узлы электроинструмента.
- **ВНИМАНИЕ:** Некоторые виды пыли, образующиеся в ходе механической обработки путем шлифования, распилки, измельчения и сверления в сочетании с другими видами строительных операций, содержат химические вещества, вызывающие рак, врожденные нарушения и прочие заболевания. ниже приведены некоторые примеры таких веществ: свинец, содержащийся в лакокрасочном покрытии на свинцовой основе, кристаллический кремнезем, содержащийся в кирпичах, цементе и кирпичной кладке, а также мышьяк и хром, содержащийся в древесине, подвергнутой химической обработке. Риск, обусловленный подобным воздействием,

зависит от того, как часто выполняется подобная работа. Для уменьшения степени воздействия подобных химических веществ: работы следует производить в хорошо вентилируемом помещении при использовании одобренного защитного оборудования типа защитных масок для лица, специально предназначенных для фильтрации микроскопических частиц.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Данная шлифовальная машина предназначена для шлифования и полирования всевозможных поверхностей строительного и промышленного назначения.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению электроинструмента: рабочее напряжение указано на табличке характеристик на корпусе электроинструмента. Если на табличке характеристик указано напряжение 230 В, то электроинструмент также можно включать в сеть под напряжением 220 В.

УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА

ВНИМАНИЕ! Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

Установка вспомогательной рукоятки

Для обеспечения максимальной безопасности эксплуатации и контроля над электроинструментом использование вспомогательной рукоятки является обязательным.

Вспомогательная рукоятка В устанавливается на шлифовальной машине с правой или левой стороны в зависимости от типа и условий выполняемых работ.

УСТАНОВКА АКСЕССУАРОВ (ДИСКОВ И КРУГОВ)

ВНИМАНИЕ! В целях безопасности перед заменой дисков или маховиков всегда выключать инструмент из электросети. В процессе работы защитный кожух должен быть обязательно установлен, всегда используйте защитные очки.

Используйте круги, состоящие из синтетических материалов и армированные волокнами для усиления. Максимальная мгновенная скорость таких кругов должна быть 80 м/с, в то время как для чашеобразных шлифовальных кругов из синтетических материалов скорость должна быть 45 м/с.

Диски и круги следует оберегать от ударов.

ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не нажимайте на кнопку блокировки шпинделя во время работы шлифовальной машины. Не нажимайте на кнопку блокировки до того момента, пока вал полностью не остановится.

Установка круга производится следующим образом (Рис. 1):

1. Заблокируйте шпиндель (вал) нажатием на кнопку блокировки шпинделя **С**.
2. С помощью гаечного ключа **F** удалите зажимную гайку **E** со шпинделя.
3. Наденьте круг с абразивной бумагой на гибкий диск **D**.

4. С помощью гаечного ключа **F** удалите зажимную гайку **E**.

5. После установки абразивного круга убедитесь в том, что кнопка блокировки шпинделя вернулась в исходную позицию. Возвращение в исходную позицию обеспечивается пружиной, которая находится внутри кнопки.

ПУСК ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

ВНИМАНИЕ! Напряжение электросети должно соответствовать рабочему напряжению электроинструмента.

Производите подключение к электросети только при выключенной кнопке включения.

Пуск производится путем установки выключателя **A** в положение 1 ("ON"). Чтобы выключить электроинструмент, переведите выключатель в исходное положение.

Модель с постоянной и регулируемой скоростью

Электронный блок поддерживает обороты электродвигателя на постоянной скорости в пределах номинальной потребляемой мощности и обеспечивает плавный пуск электроинструмента.

Электронный регулятор скорости обеспечивает возможность установки различной скорости в пределах от 1 до 6. Выбор наиболее подходящей скорости производится с учетом шлифуемой детали.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Регулятор скорости необходимо сначала повернуть в положение 6, а затем вернуть в положение 1. Запрещается устанавливать регулятор в положение за пределами положения 6 или 1, так как это может привести к выходу из строя электроинструмента.

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

В процессе шлифования обрабатываемая деталь должна быть закреплена на своем месте, если только она не может сохранять стабильное положение под действием своего веса. Во время работы крепко держите электроинструмент обеими руками. Включите шлифовальную машину и дождитесь, пока электродвигатель наберет максимальные обороты. Затем осторожно опустите шлифовальную машину на обрабатываемую поверхность. Поскольку опорный круг электроинструмента является гибким, в процессе работы запрещается держать электроинструмент за переднюю часть; его следует держать под углом 10-20 градусов. Запрещается прилагать сильные усилия к электроинструменту. Оказание чрезмерного давления может привести к заеданию, перегреву электродвигателя, прыганию и вибрации машины и горению обрабатываемой детали.

Используйте такие круги с абразивной бумагой, которые соответствуют обрабатываемой поверхности и требуемым результатам.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: В процессе работы шлифовальной машины электрический кабель всегда должен располагаться сзади, чтобы за него невозможно было зацепиться.

АКСЕССУАРИ

Аксессуары можно заказать по каталогу, указав их порядковый номер.

ПРАВИЛА ПО УХОДУ

ВНИМАНИЕ! Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

- **Внешний осмотр:** Использование изношенного шлифовального или полировального инструмента снижает эффективность работы.

- **Осмотр винтов корпуса:** Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.

- **Уход за электродвигателем:** Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.

- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны быть всегда открытыми и чистыми.

- По окончании работ инструмент необходимо тщательно вычистить. Регулярно прочищайте электродвигатель сжатым воздухом.

- Перед использованием электроинструмента проверьте исправность кабеля. Если кабель поврежден, то необходимо обратиться в центр технического обслуживания для его ремонта или замены.

- **Замена щеток:** Щетки автоматически отключаются при их износе. Их необходимо менять после каждых 150 - 200 часов эксплуатации, или когда их длина станет меньше 10 мм. Эта операция должна выполняться только в центрах технического обслуживания, имеющих разрешение на этот вид деятельности. Рекомендуется сдавать электроинструмент в один из наших центров технического обслуживания после каждой второй замены щеток для проведения технического осмотра, очистки и смазки.

- Разрешается использовать только аксессуары и запчасти фирмы **Felisatti**. Замена неисправных деталей, за исключением тех, которые описываются в этой инструкции, должна производиться только в центрах технического обслуживания фирмы **Felisatti**.



Запрещается выбрасывать электроинструмент вместе с бытовыми отходами!

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/ЕС относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне, прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ

При разработке данного инструмента особое внимание уделялось снижению уровня шума. **Несмотря на это, в некоторых случаях уровень**

шума на рабочем месте может достигнуть 85 дБА. В этой ситуации оператор должен использовать средства звуковой защиты.

Уровень шума и вибрации инструмента соответствует нормативам EN60745-1 и имеет следующие номинальные параметры:

Акустическое давление = 90 дБ (А)

Акустический резонанс = 103 дБ (А)

Пользуйтесь средствами звуковой защиты!

Ускорение вибрации = 2,9 м/с²



ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты APF180/1010E марки **FELISATTI**, описание которых приведено в данной инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/95/EC и 2002/96/EC.



Jordi Carbonell
Директор фабрики

Santiago López
Директор Маркетинг

Производитель оставляет за собой право вносить
технические изменения 06/2012

APF180/1010E

1010	واط	الاستطاعة المسحوبة
800-1800	م. أدق.	السرعة بدون احتكاك
180	مم	القطر الأقصى للقرص الساحج
M14	ISO	فتحة محور التشغيل
2	كغ	الوزن التقريبي (بدون إكسسوارات)

مسابقل صغيرة

- يجب فصل الآلة عن المأخذ الكهربائي قبل إجراء أي عمل فيها.
- لتوقيف الآلة عن العمل يجب استعمال مفتاح التشغيل والإيقاف، وليس عن طريق فصل المأخذ الكهربائي.
- **ملاحظة!** قبل كل استعمال للماكينة تفقّد مأخذ الكهرباء وكبل التوصيل. وأعلم الكهربائي المختص لتبديلها في حالة التلف.
- الحفاظ على كبل التوصيل الكهربائي بعيداً عن دائرة عمل الماكينة.
- توصيل الماكينة بالشبكة الكهربائية فقط عندما يكون مفتاح التشغيل في حالة السكون.
- يجب استعمال الماكينة مع المقبض المساعد دوماً.
- مسك الآلة بكليتي اليدين مع الحفاظ عليها في وضعية مستقرة.
- التأكد من أن السرعة المذكورة على القرص متوافقة مع سرعة دوران الآلة.
- التأكد من أن قياس القرص مناسب للاستعمال على هذه الآلة.
- يجب العناية بالأقراص والحفاظة عليها حسب تعليمات المصنع المنتج لها.
- حماية الأقراص من الصدمات والشحوم.
- ضرورة التأكد من خلو القرص من الشقوق أو الكسور قبل استعماله.
- كما يجب تبديله فوراً في حالة اكتشاف أي شق أو كسر فيه.
- التأكد من صحة تركيب القرص حسب تعليمات الشركة المنتجة له.
- التأكد من أن الجسم المراد شحذه مثبت جيداً قبل البدء بالعمل. تشغيل الآلة بوضعية أمنية لمدة 30 ثانية قبل البدء بالعمل. في حالة ملاحظة ارتجاج زائد أو أية وضعية غير عادية أوقف الآلة عن العمل فوراً. فمن الممكن أن يدل هذا على تركيب غير صحيح للقرص أو عدم توازنه.
- استعمال مثبتات أو حوامل خاصة بهذا النوع من الآلات. عدم استعمال توصيلات أو حلقات لتثبيت أقراص مقياس الثقوب فيها مختلف عن الآلة.
- في الآلات المصممة للعمل بقطع غيار (اكسسوارات) مع ثقوب حلزونية يجب التأكد من أن حلزنة القرص كافية الطول للتثبيت على طول المحور.
- التأكد من أن الجسم المراد صفاله مثبت جيداً قبل البدء بالعمل.
- بما أن قرص دعم الماكينة مرّن، يجب استناده من خلال ميله بين 10-20 درجة، وعدم استناده قبلًا عند العمل.
- يجب الحذر من الشظايا المتطايرة. يجب حمل الجهاز بشكل يمنع تطاير الشرارات باتجاه المكان الذي يقف فيه العامل أو باتجاه أماكن أخرى يقف فيها أشخاص آخرون أو تتواجد فيها مواد قابلة للاشتعال.
- استعمال كامات واقية من استنشاق الغبار وجهاز لشفط عند شحذ الأحجار.
- لكي يكون العمل فعلياً يجب اختيار الحجم والساحج المناسب، والبنية المفتوحة أو المغلقة للقرص أو أقراص أخرى للصقال أو فرش شوكية متوفرة عادة في السوق وذلك حسب سطح ونوعية الجسم المراد العمل به، يجب استعمال رؤوس مجهرة ومطلية بالياف صناعية من أجل سرعة قصوى 45 م/ث.
- عدم لمس أجزاء الصقال أثناء الدوران.

يجب التقيد حرقياً بالتعليمات الواردة في هذا الدليل، والمحافظة عليه بإبقائه في متناول اليد من أجل تطبيق تعليماته بين الحين والآخر.

إنّ استعمال هذه الماكينة بعناية، وإجراء الصيانة الدورية لها، يطيل من زمن استعمالها.

إنّ استعمالات هذه الماكينة المشتراة من قبلكم هي فقط الاستعمالات المذكورة في هذا الدليل. ويحذر بشكل قطعي من الاستعمالات الأخرى لهذه الآلة.

رسوم إيضاحية

الوصف (انظر الشكل المشار إليه)

- A ذراع مفتاح التشغيل/الإيقاف (شكل 1)
- B مقبض مساعد (شكل 1)
- C مفتاح تثبيت المحور (شكل 1)
- D قرص مرّن (شكل 1)
- E عزمة للتثبيت (شكل 1)
- F مفتاح دوراني (شكل 1)
- G ضبط السرعة (شكل 1)

الملحقات المرفقة مع الآلة

- 1 مقبض مساعد
- 1 قرص مرّن
- 1 مفتاح دوراني
- عزمة لتثبيت القرص
- دليل تعليمات الاستعمال
- تعليمات السلامة
- مستند الضمان

تعليمات السلامة

- انظر الدليل المرفق "تعليمات السلامة" المتوفر مع دليل تعليمات الاستعمال.
- **ملاحظة!** عدم صفال مواد تحتوي على الأميانت. في حالة العمل بمواد تحتوي على الأميانت أو حجر الفتيبة أو على أحجار السيليس فإن الغبار الناتج منها ضار بالصحة. ولذلك ينصح بتجنب استنشاق هذا الغبار بحسب إرشادات الوقاية من الحوادث.
- يجب توصيل الآلة بشبكة كهرباء محمية بقاطع مغناطيسي حراري (ديجنتور) من أجل الحماية الشخصية، تطبيقاً لقواعد الموضوعه في حالة استعمال الآلات الكهربائية ذات التوتر المنخفض.
- عدم ثقب غطاء الماكينة، للحفاظ على خاصية العزل والحماية (يمكن استعمال الملصقات لتعليم بعض الأجزاء).
- التأكد من خلو مكان العمل أو السطح المراد العمل فوقه من الخطوط الكهربائية وأنابيب الغاز أو الماء التي غير ظاهرة.

● **ملاحظة!** القرص يبقى في حالة الدوران لفترة قصيرة بعد إيقاف الجهاز عن العمل.

● للعمل بالآلة يجب استخدام دوماً النظارات الواقية وعوازل للسمع. ينصح باستعمال معدات السلامة الشخصية أخرى ككمامات واقية من استنشاق الغبار، وقفازات، وخوذة ومريلة في حالة الضرورة، كما ينصح باستعمال أحذية مانعة للترحلق. إن استخدام الكمادات الواقية من استنشاق الغبار ضرورية جداً عند صفال مدة أو دهان أو تغطية أخرى. في حالة الشك ينصح باستخدام كل أجهزة الحماية والوقاية المتوفرة.

● التأكد من أن فتحات التهوية نظيفة وغير مسدودة عند العمل بالغبار. لتنظيف الغبار، يجب أولاً فصل الآلة، وتجنب استعمال أجسام معدنية وعدم تضرر الأجزاء الداخلية للآلة.

● **تحذير!** من المعروف أن نوع من الغبار الناتج من الكشط والتنعيم والصفال، والنشر، والشحذ، والثقب الأوتوماتيكية ومن عمليات بنائية أخرى يحتوي على عوامل كيميائية مسببة للسرطان، لتشوهات خلقية أو لأضرار أخرى على التكاثر. وبعض هذه العوامل الكيميائية هي مثلاً: الرصاص في الأدهان الرصاصية، والسليكا البلورية للغوب ولاسمنت ولمنتجات أخرى للبناء، بالإضافة إلى الزرنيخ والكروم الموجودين في الخشب المعالج كيميائياً. وإن الخطر الذي تسببه هذه التعرضات يختلف حسب التكرار في القيام بهذا نوع من العمل. لتقليل تعرضك لهذه العوامل الكيميائية: يجب العمل في مكان مهوى وبمعدات الأمن المعتمدة، ككمادات واقية من استنشاق الغبار مصممة خاصة لمنع عبور الجزيئات المجهرية عن طريق التسلسل.

توضيح موجز

إن هذه المصقل مصمم لصقال ولتنعيم كل نوع من سطوح البناء والصناعة.

قبل استعمال الجهاز

قبل استعمال هذا الجهاز التأكد من التيار الكهربائي المناسب: يجب أن تتوافق شدة التيار مع شدة التيار المذكورة في لوحة المواصفات الفنية. إن الأجهزة المصممة للعمل بالتيار 230 فولت يمكن أن تعمل أيضاً بالتيار 220 فولت.

تركيب غطاء الأمان

ملاحظة! يجب فصل الآلة عن المآخذ الكهربائي قبل إجراء أي عمل فيها.

تركيب المقبض المساعد

من أجل الحصول على أمان وسيطرة أفضل عند العمل، يجب استخدام المقبض المساعد.

يجب توجيه مقبض مساعد **B** نحو اليمين أو اليسار بحسب وضعية العمل المرغوب فيها.

تركيب الإكسسوارات (الأقراص والرووس)

ملاحظة! لحمايتك تأكد دوماً من أن الماكينة متوقفة ومفصولة عن التيار قبل فك أو تركيب القرص أو الرأس. يجب استعمال نظارات الأمان دائماً.

يجب استعمال رؤوس مجهزة ومطلية باللياف صناعية من أجل سرعة قصوى 45 م/ث.

يجب حماية الأقراص والرووس من الصدمات والشحوم.

تحذير! لا تضغط على مفتاح تثبيت المحور في حالة دوران الماكينة أبداً. قبل الضغط على هذا المفتاح يجب أن يكون المحور متوقفاً تماماً.

لتركيب القرص اتبع الخطوات التالية (شكل 1):

1. منع حركة محور بالضغط على مفتاح تثبيت محور **C**.
2. تخريج عرقة تثبيت **E** من المحور عن طريق مفتاح دوراني **F**.
3. وضع قرص الشحذ على قرص مرن **D**.
4. إعادة تركيب عرقة تثبيت **E** عن طريق مفتاح دوراني **F**.
5. بعد التركيب التأكد من أن مفتاح تثبيت المحور قد عاد إلى وضعيته بواسطة الزنبرك الذي في داخله.

تشغيل الآلة

ملاحظة! التأكد من توافق شدة توتر التيار الكهربائي مع مواصفات الآلة.

توصيل الماكينة بالشبكة الكهربائية فقط عندما يكون مفتاح التشغيل في حالة السكون.

للبدء بالعمل ضع مفتاح التشغيل **A** على وضعية "on". للإيقاف قم بالعكس.

تشغيل الإلكتروني ثابت، وتعيير السرعة

إن نظام السرعة الإلكتروني يسمح بإقلاع هادئ، كما يسمح بالمحافظة على السرعة الاسمية حتى الاستطاعة الاسمية.

بفضل المنظم الإلكتروني للسرعة من الممكن ضبط السرعة في وضعيات مختلفة، وذلك من الوضعية 1 حتى الوضعية 6. ويجب اختيار السرعة المناسبة حسب سطح ونوعية الجسم المراد العمل به.

تنبيه! ويستطيع المنظم للسرعة أن يُدار فقط حتى الوضعية 6 وأن يُرجع إلى وضعية 1. ولهذا، يجب ألا تحاول حركة أبعد من وضعيتين 6 أو 1 لتجنب عن الأضرار وتوقف الماكينة.

توجيهات للعمل

عند البدء بعملية الصقال من الضروري تثبيت القطعة المراد العمل بها إذا لم تكن ثابتة بتأثير وزنها. لا بد من مسك الآلة أثناء العمل بكتلي اليمين.

أوصل الآلة وانتظر حتى تصل إلى سرعتها القصوى. عند ذلك، ضع الماكينة بهدوء فوق سطح القطعة المراد العمل بها. بما أن قرص دعم الماكينة مرن، يجب استناده من خلال ميله بين 10-20 درجة، وعدم استناده قبلاً عند العمل.

لا تضغط بقوة على الآلة أبداً. إن الضغط الزائد فوق الآلة يسبب توقف، وتسخين زائد للمحرك، وحروق في القطعة المعمول بها، وأثار صدمات عليها.

يجب استعمال أقراص الشحذ مناسبة حسب السطح المراد صقاله أو كشطه وحسب النتائج المرغوبة.

تنبيه! أثناء العمل حافظ على كبل الآلة باتجاه الخلف لتجنب اصطدامه بالآلة.

الإكسسوارات (قطع التبديل)

إن الإكسسوارات وأرقامها من أجل إجراء الطلب عليها، كلها مذكورة في كاتالوجات منتجاتنا.

الصيانة والمحافظة

- **ملاحظة!** يجب فصل الآلة عن المآخذ الكهربائي قبل إجراء أي عمل فيها.

- **فحص الآلة:** إن استعمال أدوات الصقال أو الكشط المتآكلة أو المستهلكة يخضع من فعالية العمل.

- **فحص براغي تركيب الجهاز:** بشكل دوري تفحص كافة براغي تركيب الجهاز وتأكد من ثباتها بشكل جيد. ثبت فوراً البراغي المحلولة بشكل جيد. إذا ما قُمت بذلك، تتعرض لخطر جدي.

- **صيانة المحرك:** يجب إيلاء العناية القصوى بالمحرك والتأكد من عدم الإضرار بمفلاته أو تعريضها للبلل أو الزيوت.

المجموعة الأوروبية وإعلان التوافق



نعلن وعلى مسؤوليتنا الشخصية بأن المنتجات من ماركة **FELISATTI** والدليل APF180/1010E هي متوافقة مع النظم واللوائح النازمة التالية: EN60745-2-3, EN60745-1:2008, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 ووافقة للنظم: 2006/42/EC, 2002/95/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2002/96/EC

Jordi Carbonell
مدير مصنع

Santiago López
مدير التسويق

كافة حقوق التعديلات التقنية محفوظة للمنتج 06/2012

- المحافظة على فتحات التهوية سالكة ونظيفة.

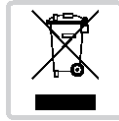
- تنظيف الماكينة بشكل متقن بعد استعمالها. تنظيف المحرك بواسطة ضغط الهواء بشكل دوري.

- التأكد من أن كبل مأخذ الكهرباء بحالة جيدة وإلا توجه إلى مركز الصيانة المعتمد لتبديله.

- **تبدال الفراشي:** يجب القيام بتبدال الفراشي بعد 150-200 ساعة من العمل أو عندما يصل طول شعيراتها إلى أقل من 10 ميليمتر. من أجل ذلك، يمكنكم طلبها من أقرب مركز صيانة فني معتمد لتبديلها. ننصح عند كل تغييرين للفراشي بأخذ الماكينة إلى أحد مركزنا للصيانة لإجراء الكشف والتنظيف والتشحيم العام.

- يمكنكم فقط استعمال إكسسوارات وقطع التبدال من **Felisatti**. إن قطع التبدال التي ليست مذكورة في دليل الاستعمال يجب تبديلها في مراكز الصيانة الفنية **Felisatti**.

لا تتخلص من الأدوات الكهربائية في أماكن التخلص من النفايات المنزلية!



بموجب التوجيه الأوروبي EC/96/2002 الصادر عن المجموعة الأوروبية الذي يتعلق بالمعدات الكهربائية والإلكترونية القديمة وتحويله إلى قانون قومي، وينص على أنه يجب أن تجمع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل ويعاد تدويرها على نحو مقبول بيئياً.

الكفالة أو الضمان

انظر إلى الشروط العامة للحصول على الكفالة أو الضمان في النشرة المرفقة لهذه التعليمات.

الضجيج والارتجاج

إن هذا الجهاز مصمم ومجهز من أجل الحد الأدنى من الضجيج، وعلى الرغم من ذلك فإن الشروط الخاصة للمستوى الأعلى للضجيج يمكن أن يتجاوز حد 85 dBA. في هذه الحالة العامل يجب أن يحمي نفسه من الضجيج العالي باستعمال حامية السمع.

إن مستويات الضجيج والارتجاج للماكينة مقاسين بحسب النظام EN60745-1 ويصلان عادة إلى:

الضغط الصوتي = 90 dB(A)

القوة الصوتية = 103 dB(A)

من الأفضل استعمال حامية السمع!

تسارع الارتجاج = 2.9 m/s²



Interskol Power Tools S.L.

Ctra. de Sant Joan de les Abadesses s/n
17500 RIPOLL (Girona)

www.felisatti.es